



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 19 (1203)
Cedad, četrtek, 13. maja 2004

naroči se
na naš
tednik



Univerza v Vidmu podpira prizadevanja naše skupnosti

V Vidmu posvet *Slavia dilecta*, v Špetru srečanje z univerzitetnimi študenti

Videmska univerza, z odločilnim doprinosom njene rektorja Furia Honsella, ki je vstop Slovenije v EU pričakal na vrhu Matajurja, odigra zelo pomembno vlogo v odnosu do slovenske skupnosti v videmski pokrajini. Dve sta pobudi v zadnjem tednu, ki zaslužita posebno

pozornost. Prva je posvet "Slavia Dilecta", ki ga je priredila Univerza v sklopu prireditve "Dotik", ki se odvija v Vidmu na pobudo občinske uprave. Posvet je navdihnil in spodbudil sam rektor in pomeni pomemben prispevek k priznanju in uveljavitvi kulturne in jezikovne specifik

Nadiških in Terskih dolin, Rezijske in Kanalske doline. Ponudil je priliko našim pesnikom in ustvarjalcem, da so se prvič predstavili v glavnem furlanskem mestu. Ob tem je izpostavil in ovrednotil dolgoletne kulturne stike in izmenjave med Furlanijo in Slovenijo, ki so na področju

znanstveno-raziskovalnega dela tako bogato obrodili ter nakazal smeri nadaljnjega raziskovalnega dela.

Druga, gotovo manj odmevna a nič manj pomembna je pobuda, ki jo je sprožilo domače turistično društvo Pro loco Nadiških dolin v ponedeljek 10. maja v Špetru. Tu so se zbrali v prav lepem številu univerzitetni študentje in diplomiranci iz Nadiških dolin (bilo jih je kakih 40) in razpravljali o bodočnosti Nadi-



S posveta *Slavia dilecta* na Univerzi v Vidmu

skih dolin, o pobudah, ki bi jih bilo treba izpeljati za zagotovitev normalizacije ekonomskih, socialnih in kulturnih razmer, ki so pogoj zato, da se mladi odločijo si ustvariti življenje v domačih krajih. Uvodoma sta jih pozdravila podzupan v Špetru Nino Ciccone in predsednik deželnega

sveta Alessandro Tesini. Rektor videmske univerze Furio Honsell se je zadržal z njimi do konca, jih poslušal, spodbujal in na koncu je zagotovil Nadiškim dolinam sodelovanje in strokovno podporo Univerze pri vseh prizadevanjih za preporod naših krajev.
beri na strani 6 in 8

I ragazzi si incontrano al Mittelteatro a Cividale



Spettacoli teatrali, musicali, di danza e gestualità che vedranno come protagonisti i ragazzi delle scuole medie ed i loro insegnanti ancora una volta sul palco del teatro Ristori a Cividale. Venerdì 14 maggio prende infatti il via il Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi, giunto alla sua nona edizione, che quest'anno introduce un'interessante novità e cioè la proiezione di video, sempre realizzati dalle scuole.

Il Mittelteatro ha anche quest'anno una dimensione internazionale, vi partecipano in-

fatti scuole provenienti da Zagabria (Croazia), Villach (Austria), Budapest (Ungheria), nonchè Kobarid e Cerklje na Gorenjskem a rappresentare la Slovenia, queste ultime inserite in un progetto Interreg III Friuli-Slovenia.

Una grande manifestazione che rappresenta soprattutto per i giovani un'esperienza significativa dal punto di vista formativo ed umano anche perchè i ragazzi provenienti dall'estero saranno ospitati dalle famiglie di Cividale e dintorni.

segue a pagina 3



Nastop folklorne skupine iz Rezijske v petek v avditoriju Zanon v Vidmu

Sotto una tettoia dell'ex macello comunale sabato e domenica la compagnia di danza slovena En-Knap ha proposto al pubblico udinese, all'interno della rassegna "Dotik", lo spettacolo "S.K.I.N." altri servizi a pagina 7



3C

DIVISIONE
ECOLOGIA
Cividale del Friuli (UD)
Tel. 0432 733012

POZZI NERI

Spurgo pozzi neri e reti fognarie
Smaltimento rifiuti
Bonifica, inertizzazione e collaudo serbatoi

PER RISPARMIARE
CHIAMA IL NUMERO VERDE:

800-914327

KULTURNO DRUŠTVO REČAN

1969 - 2004

35. obletnica

v soboto, 22. maja ob 20. uri

KULTURNI PROGRAM

Etnološka skupina pri društvu Globočak iz Kambreskega, skupina "R'cinke" iz Rocinja in "Benesko gledališče"

predstavijo igro

KONTRABAND ČEZ IDARJO

ZABAVNI PROGRAM

Vicerja an ples z novim beneskim ansamblom

"... NA VEMO SE KUO SE KLIČEMO..."
(Stefano Cendon, Stefano Predan, Anna Bernich, Ezio Qualizza)



A S. Leonardo il piano della Provincia per la montagna

Per il rilancio lavoro e servizi

Rinforzare la viabilità, le infrastrutture, le comunicazioni, i servizi alla persona e alle famiglie, e creare le condizioni perché rinasca la capacità di rimanere e lavorare in montagna, con un occhio di riguardo alla formazione e all'imprenditoria giovanile. In un progetto organico condiviso con le realtà locali, i Comuni, le Comunità montane, gli operatori economici e sociali.

Con questi intenti e indicazioni, il piano di rilancio della montagna della giunta provinciale è stato presentato mercoledì 5 maggio a San Leonardo, nel secondo incontro, voluto da tutte le forze politiche del consiglio provinciale, e ospitato dal sindaco Giuseppe Sibau, per le valli del Natisone e del Torre.

Il piano sarà portato in consiglio provinciale, ha annunciato il presidente della giunta Marzio Strassoldo, e poi anche con la Provincia di Pordenone "ci rivolgeremo



Motiv iz Nadiških dolin

con forza alla Regione e ai nostri rappresentanti in Parlamento". Il presidente - come si legge in una nota - ha sottolineato come i programmi della Provincia per la montagna siano stati studiati a lungo, e proposti solo ora per non alterare il dibattito sul

referendum in Alto Friuli. "E con i suggerimenti dei rappresentanti delle comunità locali potremo approvare un documento condiviso" - ha puntualizzato il presidente del consiglio Fabio D'Andrea -. Anche per queste valli, che hanno bisogni specifici,

ci, e che rientrano necessariamente nel generale rilancio di tutta la montagna friulana". L'assessore alla montagna Vittorio Caroli ha sottolineato l'importanza del piano, "un progetto per realizzare importanti interventi strutturali e creare le condizioni di vita che contrastino lo spopolamento".

Un punto di partenza importante e necessario, questa l'opinione di molti dei rappresentanti istituzionali locali intervenuti all'incontro, al quale erano presenti anche l'assessore provinciale all'istruzione Paride Cargnelutti e i consiglieri Fausto Degantuti, Adriano Piuze, Daniele Macorig, Pietro Del Frate, Giordano Menis e Ivano Strizzolo.

Tra gli amministratori che hanno portato le loro indicazioni, anche i rappresentanti degli artigiani e dei coltivatori, della Comunità montana e i sindaci di diversi Comuni della zona, da Torreano a Savogna, da Stregna a Pulfero, che hanno posto l'accento su alcuni temi fondamentali: misure contro lo spopolamento, contro l'eccessivo frazionamento delle proprietà, implementazione delle comunicazioni, defiscalizzazione, valorizzazione delle risorse disponibili. Come ha ribadito Strassoldo, "per rifondare la cultura del vivere in montagna".

Zakon o statusu Slovencev brez državljanstva

Zadnja seja slovenskega parlamenta v prejšnjem tednu je bila posvečena vprašanju Slovencev po svetu, ki nimajo slovenskega državljanstva. Sejo so zahtevali poslanci opozicije, da bi nadaljevali z razpravo o zakonu z uradnim imenom O odnosih Republike Slovenije s Slovenci, ki živijo zunaj njenih meja. Zakon so pripravili v parlamentarni komisiji za Slovence po svetu, ki jo vodi Franc Puksič (SDS).

Poslanci SDS in NSi ter tudi SLS so pozivali, naj se besedilo zakona v prvi obravnavi vendarle sprejme in pozneje popravi, če je z njim kaj narobe, vendar je večina (44:22) sklenila, da ga bo treba napisati na novo.

Direktorica urada za Slovence v zamejstvu in po svetu Jadranka Sturm Kocjan je med najbolj spornimi točkami zakona nastela predlagano določilo, da bo Slovenec brez državljanstva s statusom vstopal v državo brez vizumov in tudi pravila o bivanju tujcev pri nas zanj ne bodo veljala, čeprav daje že zakon o tujcih Slovencev brez državljanstva posebne ugodnosti glede dolžine bivanja.

Sploh je problematična opredelitev, komu priznati ta posebni status, ki bi mu zakon prinesel posebne pravice. Se posebej je bilo sporno določilo, da je to tisti, ki je lojalni slovenski državi, kar bi, tako pravi Sturm Kocjanova, bolj sodilo v izrazoslovje diktatorskih režimov kot v izrazoslovje demokratične države. Na pripombe, da bi svojo lojalnost lahko dokazali s tem, da bi zaprosili za slovensko državljanstvo, je Franc Puksič odgovarjal, da so Slovenci pač lojalni državi, kjer živijo, ker bi bili drugače postavili v moralne in druge težave.

Direktorica urada in poslanci drugih strank - ti Puksiču zamerijo, da je obravnavo tako občutljive teme izsilil ravno v predvolilnem času - so opozarjali tudi na diskriminacijo, če bi veljalo določilo, da imajo ti ljudje pravico do nakupa nepremičnin in zemljišč, kajti za druge tujce velja, da



Ivan Božič

je to mogoče le, če tako določajo meddržavne pogodbe. Podobno je tudi s predlogi, da bi imele osebe slovenskega rodu prednost pri šolanju, pri zaposlitvi in pridobivanju državljanstva, tisti, ki bi se vrnili v Slovenijo, pa se pravico do brezplačnega zdravstvenega in socialnega varstva, starejši, posebej zaslužni, tudi pravico do izjemne pokojnine. Koliko bi to državo stalo, predlagatelji niso povedali.

Ivan Božič je v imenu SLS, tako kot vsi v poslanski dvorani, menil, da je treba urediti odnos do približno pol milijona Slovencev, ki živijo zunaj Slovenije. Vendar je po njegovem mnenju predlagani zakon precej pomanjkljiv. Omenil je stališče zunanje-politične komisije državnega sveta, ki opozarja, da ne bi smeli tistim, ki se vračajo v Slovenijo, omogočiti boljsega življenja, kot ga imajo državljani Slovenije.

To je tudi temeljna kritika zakona iz vrst poslancev SNS, vendar so ti glasovali proti zakonu. Poslanci SLS pa so se pridružili kolegom iz SDS in NSi. V imenu slednjih je Jože Bernik pojasnil, da je skrb za Slovence po svetu potrebna, ker so del korenin slovenskega naroda. Zakon je treba sprejeti tudi zaradi dolga slovenske države do rojakov, ki so bili "z nečloveškim prevarantskim zakonom o vojnih grobiščih ponovno ubiti", kot se je izrazil Bernik. Janez Janša (SDS) pa je zameril številnim direktorjem urada za Slovence, ki v dvanajstih letih niso pripravili takšnega zakona, zdaj pa blatijo poslance, ki delajo namesto njih. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ves svet se zgraža ob gledanju slik, kako so ameriški in britanski vojaki mučili svoje jetnike v Iraku. Kot je bilo mogoče izvedeti, jih je nekaj desetih podleglo mukam, mnogi pa bodo posledice čutili za vse življenje.

Mučenje je lahko fizično, kot so pretepanje, utapljanje v vodi, pripenjanje električnih ščipalk in podobno, lahko pa je tudi psihološko, kot so najrazličnejša ponizevanja in zalitev človeškega dostojanstva, kot naprimer razgaljanje pred drugimi jetniki ali ženskami.

V ZDA se na vse kriplice trudijo, da bi veriga odgovornosti ne prišla do Georgeja W. Busha, saj mu lahko uniči volilno kampanjo za ponovno izvolitev jeseni letos. Zavezniki se prav tako ograjujejo. Tony Blair prisega, da o vsem tem ni nič vedel, čeprav bi bil moral brati raporte mednarodnega Rdečega križa.

Višek sprenevedanja so dosegli naši oblastniki. Berlusconi, Fini in Frattini

prisegajo, da italijanski vojaki niso nikoli nikogar mučili, saj je znano, da so dobri ljudje in da pomagajo starkam čez cesto, dajejo igračke otrokom in sploh skrbijo, da je v Nassiriji vse najlepše.

Berlusconi zagotavlja tudi, da bodo italijanski vojaki ostali v Iraku tudi po zapadlosti roka 30. junija, z OZN ali tudi brez nje.

Seveda je vse to le delna resnica. Drži namreč, da italijanski vojaki niso mučili svojih jetnikov. Tudi zato, ker so jih morali že istega dne izročiti Britancem. Karabinjerji v Nassiriji so namreč podrejeni britanskim poveljnikom in sami ne smejo ukrepati ničesar, niti proti ujetnikom. Če jih potem Angleži ali Amerikanci mučijo, to ni več v italijanski pristojnosti. Saj je bil tudi Poncij Pilat iz Rima...

Javnost medtem skrbi, kaj se bo zgodilo ob napovedanem obisku predsednika Georgeja W. Busha, ki bo 4. junija v Rimu skupaj z Berlusconijem proslavljal 60-letnico izkrcanja zaveznikov pri Anziu in poznejše osvoboditve prestolnice.

Levo krilo opozicije in pacifisti napo-

vedujejo bučne demonstracije, češ da je Bush glavni krivec za vojno v Iraku. Zaradi mučenja mu nekateri očitajo celo, da je vojni zločinec.

Zmernejše krilo opozicije in vladna večina pa poudarjajo, da bodo skupaj proslavljali osvoboditev Italije, kar da nima z iraško vojno nič skupnega. Oljka je tako spet razdeljena, saj se ni niti utegnili dogovoriti, ali naj zahteva umik italijanskih čet iz Mezopotamije ali pa ne.

Nad vsem tem pa kakor črna slutnja krili strah, da bi islamski gverilci v Iraku utegnili prav na predvečer Bushovega triumfalnega prihoda v Rim usmrtiti troje preživelih italijanskih talcev, za katere se je zdelo, da bodo vsak čas osvobojeni, potem pa se je vse skupaj zataknilo, tudi zaradi Berlusconijeve nerodnosti in nepotrebnega priseganja na večno zavezništvo z Amerikanci. Vse kaže namreč, da so pogajanja za njihovo osvoboditev propadla, čeprav so Italijani zanje že plačali visoko ceno. V Irak se je podal celo pacifistični zdravnik Gino Strada, ki pa priznava, da je zadeva že precej kompromitirana. Informativni molk je zato vladi kot naročen. V rimskih palačah pa upajo, da se bo zadeva končala po junijskih evropskih volitvah. Tako ali drugače, toda potem.

Eurobarometro

Interessanti i dati relativi alle prossime elezioni europee emersi da due distinti sondaggi tra i 10 nuovi stati aderenti all'UE ed i 15. Ben l'82% degli sloveni ritiene che le elezioni al parlamento europeo siano importanti. La media tra i dieci nuovi è del 74% ed appena del 66% tra i 15. Per contro appena il 41 per cento degli sloveni ritiene che il parlamento europeo abbia una qualche influenza sulla loro vita. Sempre secondo l'eurobarometro l'affluenza alle urne sarà del 40% o addirittura meno.

Chilometri di fila

I primi giorni del mese sul confine sloveno - croato si

Dal consolato a Tv Primorka

sono create chilometri di colonne di camion e Tir che hanno dovuto attendere l'attivazione del nuovo sistema informatico alla dogana slovena, introdotto con l'adesione alla UE.

Parlamento in seduta

Il presidente del parlamento sloveno Borut Pahor ha consegnato al presidente del parlamento europeo Pat Cox a Strassburgo la bandiera slovena che poi assieme alle altre nove bandiere dei nuovi stati membri dell'UE sono state issate accanto a quelle dei quindici.

Alla prima seduta del parlamento europeo hanno rappresentato la Slovenia Roman Jakič, Ljubo Germeč, Majda Sirca, Alojz Peterle, Janez Podobnik, Miha Brejc e Feri Horvat. Nella discussione sul futuro dell'Europa a 25 sono intervenuti, in sloveno, Peterle che ha espresso la sua contrarietà all'Europa a due velocità e Feri Horvat che si è augurato una rapida approvazione della Costituzione europea.

Votata la fiducia

Il commissario sloveno Janez Potočnik ha avuto la fi-

ducia del parlamento europeo. Ha ottenuto 531 voti a favore, 19 erano i contrari e 39 gli astenuti. E' stato votato anche Vojko Antončič quale membro della corte dei conti europea.

Capolista è Juri

All'interno del partito socialdemocratico (ZLSD) ci hanno ripensato, candidando a capolista per le prossime elezioni europee Aurelio Juri, deputato di Capodistria e appartenente alla comunità italiana in Slovenia. Mentre il presidente Borut Pahor, che la settimana scorsa era stato

annunciato capolista, è ultimo in lista. Sono candidati anche Lidija Mavretič, Majda Potrata, Feri Horvat, Franci Kizancic ed il ministro della cultura Andreja Rihter.

Dal consolato alla TV

Gli azionisti della Tv Primorka, affermata tivù privata del Litorale, hanno nominato la settimana scorsa direttore della società Črtomir Spacapan, console generale della Slovenia a Trieste.

Spacapan nell'occasione ha illustrato il suo piano editoriale per quest'importante emittente regionale che in-

tende giocare un ruolo ancora più incisivo nell'area dell'euroregione goriziana. Ancora non è noto però, secondo quanto scrivono le Primorske novice, quando il neodirettore assumerà la sua carica.

Malate di cuore

Le donne si ammalano di malattie cardiovascolari e circolatorie più tardi degli uomini, quando non sono più protette dagli ormoni. Ma poiché vivono più a lungo questo tipo di malattia è molto diffuso. Questo il tema di un convegno internazionale di cardiologia, organizzato dai cardiologi sloveni che è iniziato lunedì 10 maggio a Radenci.

Po uspešnem koncertu Vlada Kreslina ima Glasbena matica Speter v programu v tem zadnjem mesecu solskega leta še vrsto nastopov in koncertov.

V sredo se je odvil prvi od štirih zaključnih nastopov, na katerem so imeli glavno vlogo predvsem najmlajši učenci naše šole, saj so med drugimi nastopili tudi otroci, ki so sledili celoletnemu tečaju "Igrajmo se z zvoki" pod vodstvom prof. Lie Bront. Na koncertu, ki je bil v občinski dvorani v Spetru, je nastopilo 25 učencev, ki so imeli priložnost dokazati, kaj so se naučili v teku tega leta. Podobno bo v torek

Glasbena šola vabi na koncerte

18. maja in v četrtek 20. maja, ko bosta na vrsti še dva nastopa, takrat pa v večnamenski dvorani v Hlodiču s pričetkom ob 18. uri.

Zadnji od štirih nastopov bo pa 5. junija spet v Spetru. Takrat bojo na vrsti komorne

skupine ter najboljši učenci GM Speter, medtem ko bo otroški zbor "Mali lujerji" zaključil svojo sezono v Podbeli v nedeljo 30. maja, ko bo na vrsti tradicionalna revija otroških zborov.

Pred koncem tega meseca nas čaka še drugi pomembni dogodek letošnje koncertne sezone GM, saj je v sredo 26. maja ob 20.30 na programu večer namenjen opernim arijam. Na koncertu, ki bo potekal pod pokroviteljstvom špeterske občine in novi večnamenski dvorani v Spetru, bodo sodelovali najboljši solopevci iz razreda prof. Nore Jankovič.

"Skrivnosti dveh bregi" dveh Luis

Napisala jo je Luisa Battistig, ilustrirala pa Luisa Tomasetig

La fisarmonica di Pietrodarchi

Appuntamento musicale d'eccezione, venerdì 14 maggio alle 20, nella sala consiliare del comune di S. Pietro al Natisone, dove si esibirà il fisarmonicista classico Mario Stefano Pietrodarchi. Ad appena 24 anni, Pietrodarchi è considerato artista di fama mondiale. Ha infatti già al suo attivo concerti in Inghilterra, Francia, Belgio, Serbia, Croazia, Stati Uniti d'America, Portogallo e Cina.

Un'occasione, quella di venerdì, da non perdere.

Planinska družina iz Benečije je ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo izdala prijetno knjižico Skrivnost dveh bregi (Skrivnost dveh hribov) - Il segreto delle due montagne.

Gre za povest, ki jo je napisala Luisa Battistig, ilustrirala pa Luisa Tomasetig. Tekst povesti je dvojezičen, to je v beneškem narečju in v italijansčini.

Zgodba Luise Battistig je preprosta, napisana v tekočem in sočnem jeziku (omejujemo se na narečno inačico). Luna, ki plava med zve-

hrub nadaljujeta s tem preprirom in vsak pove, kaj ima posebnega in drugemu očita kako pomanjkljivost. Kregata se, dokler se Zemlja ne zjezi in sprozi potres. Gori se prestrašita. Tedaj jima luna pove, da se ne smeta pripraviti, kajti oba sosednja hriba sta drug drugemu potrebna, oba sta lepa in vsak izmed njiju ima dragocene posebnosti. Ko se gori pobotata, se tudi zemlja umiri in luna zaplava v dan.

Sporočilo zgodbe je jasno. Namenjeno je otrokom, v narečju pa ohranja dragoce-

nost tudi za odrasle. V knjigi so pomembne ilustracije Luise Tomasetig. Slikarka nas s podobami gor, pokrajine in živali popelje v svoj fantastični svet, ki prihaja iz temnega gozda. Ob ilustracijah Luise Tomasetig se vedno sprašujemo, do katerih mere so res za najmlajše in kje se njihovo sporočilo obrača odraslim. Slike niso ne preproste in ne nai-



zdami, se malce naveliča običajnega razgleda na neskončno vesolje. Zato zeli bolj pogledati, kaj se ponoči dogaja na zemljici.

S svojim velikim in svetlim očesom gleda in s skritim ušesom poslušaj. Vidi naravo, gore, reke in doline, Julijske Alpe in Predalpe. Nenadoma sliši sepetanje dveh hribov. To sta Krn in Matajur, ki se sredi noči spreta. Razlog je zavist.

Krn, ki je visok in mogočen, se baha in brezobzirno reče Matajurju, da ima vedno manj snega. Matajur se uzalji in pove Krnu, da ga Italijani imenujejo Monte Nero, to je črna gora, Furlani pa Lavador, to je deska za pranje perila, ker je pač stena Krna ravna kot deska. Večji in manjši

vne, saj razodevajo tudi mrakobne kotičke človekove notranjosti in biti, zato je, kot da bi prihajale iz teme goščave.

Popeljejo nas v metafizičen svet, ki pa se stalno vrača v zemeljsko realnost, med čarovnice in strahove, v svet skrivnosti in nepoznanega. Figure opozarjajo predvsem na nevidno in vznemirljivo. V tem svetu lahko plovejo tako otroci kot odrasli, sredi globine skrivnosti pa čepi nemir, ki je prisoten v vseh podobah beneške slikarke.

Ce povzamemo, zasluži knjiga Planinskega društva iz Benečije široko publicizacijo, kot v sami Benečiji. Skratka, sla naj bi v večjo distribucijsko mrežo, ker bi bilo škoda, da bi ostala le "med nami".

A.M.



Klado Kreslin med koncertom v Spetru

MITTELTEATRO - IL PROGRAMMA Cividale, teatro A. Ristori

sabato 15 maggio 11.30 - 12.30 Chiesa San Francesco
Presentazione Mittelteatro dei ragazzi per i ragazzi 2004
Apertura mostre dei lavori a.s. 2003/04

lunedì 17 maggio 10.30 - 12.30
Scuola di Musica "Sergio Gaggia" Cividale: "Piccolo concerto"
Classe III B - C Cividale: Musica e balletto
Classe III A Cividale: Balletto
Laboratorio teatrale in friulano classi III
"Il saxofono dal nevòt di Siòr Bortul"

20.30 - 22.00
I. Skufflic & grupa - Zagabria: "Cirkus"
Laboratorio teatrale in friulano classi III:
"Il saxofono dal nevòt di Siòr Bortul"

martedì 18 maggio 10.30 - 12.30
I. Skufflic & grupa - Zagabria: "Cirkus"
Hauptschule 4 Landskron classe III C Villach: Musica e danza
Fare video a scuola: proiezione filmati delle scuole

20.30 - 22.00
Hauptschule 4 Landskron classe III C Villach: Musica e danza
Classe III B - C Cividale: Musica e balletto
Fare video a scuola: proiezione filmati delle scuole

mercoledì 19 maggio 10.00 - 12.30
Progetto Sentieri Legge 482
Scuole di Cividale, Timau-Cleulis, Sappada, Sauris, Tarcento, Val Canale, Valli del Natisone, Val Resia: Balli, musica, recite, burattini, video delle minoranze linguistiche del nostro territorio

20.30 - 22.00
Laboratorio teatrale classi II A-C Cividale: "Facanapa e i sbilfs amis de natura"
Classi III A e C - D Cividale: Balletti
S. M. S. San Leonardo classe I: "Uno e sette" G. Rodari

giovedì 20 maggio 10.30 - 12.30
Alsödördösori Tagozatos Általános Iskola Budapest:
"Alsödördösori Hangok"
S. M. S. San Leonardo classe I: "Uno e sette" G. Rodari
Classi III A e C - D Cividale: Balletti

15.30-18.30
Progetto Sentieri (L.482): Corso di aggiornamento per insegnanti
"L'attività espressiva a scuola con le lingue minoritarie: nuove prospettive"

20.30 - 22.00
Alsödördösori Tagozatos Általános Iskola Budapest:
"Alsödördösori Hangok" J. Hasznosi
Scuola Media Conservatorio "J. Tomadini" Udine:
"Il gioco dell'opera" D. Liani e P. Gracis

venerdì 21 maggio
S.M.S. "Via Divisione Julia" Manzano
Coro della Osnovna sola di Cerkno con le classi II A e C classe III E di Cividale-Osnovna sola di Cerkno:
"Canto di Natale" C. Dickens, "I nostri canti - Nase piesmi" - Spettacolo teatrale - prova generale

18.00 - 19.00
Scuola elementare bilingue di S.Pietro al Natisone:
Spettacolo della scuola con tutte le classi

20.30 - 22.00
Progetto Interreg III A Friuli-Slovenia
Classi I A-C-D Cividale: AEIUEO Rap
Osnovna sola Kobarid, Scuola Bilingue San Pietro al Nat., Istituto Comprensivo San Pietro: "Prezgodaj odrasli-Cresciuti troppo in fretta"
Coro Osnovna sola Cerkno con le Classi II A e C: "I nostri canti - Nase piesmi"
Classe III E Cividale-Osnovna sola Cerkno: "FUTURAMA: il nostro futuro è arrivato - FUTURAMA: naša prihodnost je tu"

Naši paglavci

Ivan Trinko

POVOJNA CRTICA - 4
"Bleda smrt, blede smrt! Nočemo te. Bezi preč!" se je zopet oglašil Karl.

"Kaj mu hočeš? Saj ti ni na poti, grdina!" mu je oporekal Pepic. "Pusti ga pri miru!" so se oglašili še drugi.

In tako je bil zaenkrat konec hudobij. Igrali in šumeli so naprej. Nekateri so začeli skakati preko nekega čoka, ki je ležal na tleh. Tudi Karl se je udeležil zabave. Pomaknili so se iz trdih tal na bližnjo trato, da bo bolj mehko. Dobil so dve rogljasti palici, jih vtaknili narazen v zemljo in primerno visoko počez polo-

zili dolgo sibo, da bi lepše skakali. Ker ni bilo visoko, jim je slo lahko, zato pa so kmalu sibo zvišali. Slo je ze teze, da je marsikateri zadel z nogami ob njo in jo podrl. Pa so zopet nastavili in zopet tekmovali. Najspretnjeji je bil Pepičev brat, ki je skakal kot veverica. Karl se je ze penil; hotel ga je premagati, pa ni slo. Nazadnje sta tekmovala samo ona dva. Igra je postala zanimiva in vzbudila občo pozornost. Vsi ostali so gledali, vzpodbujali, dražili in se smejali. Pristopila sta tudi Mihec in Pepič. Karl se je hudo gnal in se jezil. Njemu na ro-

vas je šla marsikatera opazka. "Nič ne bo! Preneroden si."

"Halo, vzdigni krake, da bo!"

"Noge podreži, da ne zadeneš. Predolge imaš."

"Kaj boš skakal, krontelj nerodni! Vidis, da nič ne opraviš!"

S takimi in enakimi vzkliki so ga izzivali in podžigali vsakikrat, kadar mu je izpodletelo. On pa je rdeč kot rak pihal iz same jeze in zavisti. Naposled se je silno vpril in zanesel in posrečilo se mu je, toda ko je priletel na tla, se mu je spolznilo in telebnil je

na hrbet kakor klada. Velikanski krohot se je vzdignil med vso otrocadjo. Eni so od smeha odskakovali, drugi se zvijali, drugi zopet so se z dlanmi tolkli ob kolena. Niti Mihec se ni mogel vzdržati in se je glasno zasmel. Karl se je osramočen in blaten vzdignil, kajti trata je bila nekam vlažna od nedavnega dežja.

"Kaj se boš smejal, strašilo, mrha, blede smrt!" se je ježno zagnal proti njemu, ko ga je zaslišal.

"Saj se vsi smejejo," je mirno odgovoril Mihec.

"Naj se! Ti se pa ne boš, ce nočeš, da ti zmeckam kosti."

Mihec se je vzdržal in umolknil.

"Bezi preč! Za očetom pojdi. Bog ve, kod se valja!"

"Pusti mojega očeta, saj ti ni nič storil!"

"Vsak dan se pijani in vas

tepe doma."

"Ni res!"

"Tepe vas in prav ima."

"Ni res."

"Kaj boš branil, pijanca! Res je, res," je nadaljeval Karl, vidno zadovoljen, da je obrnil pozornost v drugo smer in da se niso več smejali. "V nedeljo sem ga videl, ko se je valjal po tleh, ker ni mogel stati na nogah."

"Ni res, lazes!"

"Ne lazem, ne. Videl sem ga. Pijanec je, pijanec. In tudi ti boš tak, ce ne umreš prej."

"Pa ni res, laznik!" je Mihec oporekal.

"Pa je."

"Pa ni, grdina!"

"Pa je."

"Pa ti, kaj si? Pa tvoj oče, kaj je?"

"Kaj je moj oče? No, povej! Kaj je?"

"Vsi vedo."

"Kaj je?"

"Vsi vedo. Tat je."

"Ti si tat, skratelj nesramni! Svojega očeta brani, če mores! Druge pusti v miru."

Mihec se je začel vznemirjati in rdeti v lice. Hudo ga je bolelo sramotenje očeta. Zadiralo se je v krvavečo rano, saj je bilo zalibog res, da je bil oče pijanec. Ubogi oče! Saj je bil tak iz nesreče!

"Pijanec, pijanec! Po tleh se valja. Vsi vedo, vsi znajo, vsi so ga videli."

Mihec se je stresel od jeze. Strašno mu je vrel in kipel v prsih, kajti očeta je vendar silno ljubil.

"Se enkrat ponovi, ce si upas!" je zahropel in krčevito stisnil medle pesti.

"Pijanec sin! Pijanec!" je hudobno in izzivajoče kričal prijeni fantek.

- gre naprej -

Obiska slovenske delegacije iz FJK v Strasburgu

Evropa se izplača tudi manjšinam

V torek, 4. in v sredo 3. maja je delegacija Slovencev s Trzaskega, Goriškega in izvidemske pokrajine obiskala Strasburg in osrednji evropski instituciji, ki sta v tem mestu.

Do obiska je prišlo na povabilo evropskega poslanca Dimitrija Volčiča, delegacija pa sta predstavljala predsednik SKGZ Rudi Pavšič in SSO Sergij Pahor. Bralcev ne bi plašili s protokolom in uvodoma zapisali, da je slo za "poučni" izlet, ki je združeval tako uradne obiske kot manj obvezne ogleda mesta. Tudi delegatov je bilo za cel avtobus, med njimi pa je bila večina mladih. Vsekakor so bili po zahtevnem izletu vsi zadovoljni.

Treba je zapisati, da je pot do Strasburga z avtobusom dolga in tudi uradni program je bil se kar natrpan. Prvi dan je skupina obiskala Svet Evrope. Prisotne je najprej pozdravil veleposlanik Republike Slovenije pri Evropski uniji Ciril Stokelj. Delegacija je nato sprejel predstavnik generalnega sekretariata parlamentarne skupščine Sveta Evrope Matjaz Gruden. Ob njem je bil tudi "domaćin" senator Miloš Budin, ki je tudi sam član parlamentarne skupščine. Zanimivo je, da so v parlamentarni skupščini Sveta Evrope tradicionalno prisotni slovenski senatorji v rimskem parlamentu. Prvi je bil Darko Bratina, sledil mu je Dimitrij Volčič, sedaj pa sedi v tem telesu senator Budin.

Predstavniki slovenske manjšine v Italiji so tako lahko spoznali, da v pomembnem organizmu, kot je Svet Evrope, zelo natančno poznajo vprašanja slovenske manjšine v Italiji in drugih manjšin. Pozornost do manjšin sta potrdila v palači Sveta Evrope odgovorna za izvajanje Okvirne konvencije za zaščito narodnih manjšin Marc Neville in Alain Chablais, ki sta natančno komentirala tako italijanski zakon za manjšinske jezike št. 482 kot specifični zakon za slovensko manjšino št. 38. Govor je bil tudi o nevidnosti slovenske televizije v Videmski pokrajini. Skratka, naši izletniki so po eni strani spoznali, kako velikanski stroj je Svet Evrope, po drugi strani pa so uvideli, da bo to telo imelo vedno večji vpliv pri izvajanju manjšinskih pravic.

V Svetu Evrope so namreč države članice prisotne na najvišjih ravneh in nobena država se ne more sklicevati na to, da je neko vprašanje zgolj njeno, to je "notranje". V Strasburgu pa prihajajo najpodrobnejše informacije. Evropa se torej izplača tudi manjšinam.

Doživetje naslednjega dne je bil obisk evropskega parlamenta. Tu je bil "hišni" gostitelj evropski poslanec Dimitrij Volčič. Prisotnim je

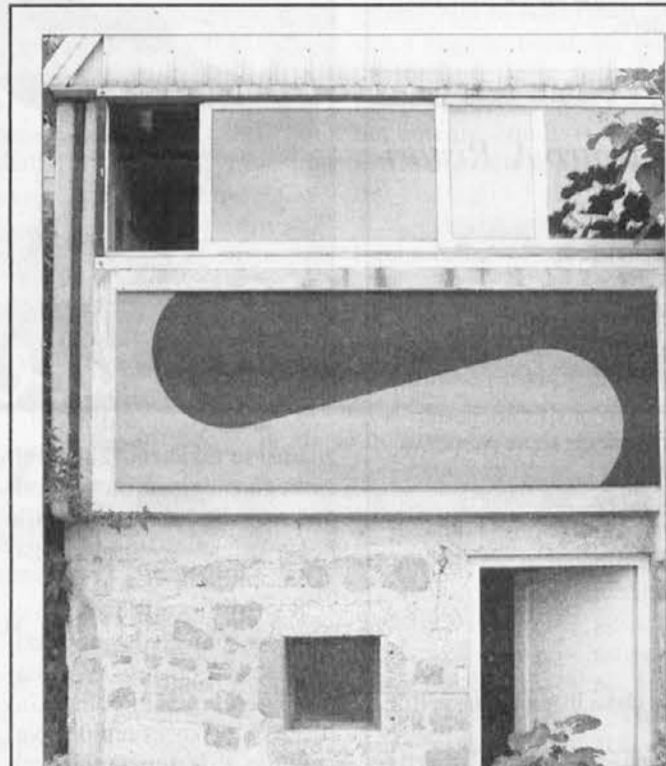
brilijantno spregovoril o bodoči vlogi Evropske unije, o prednostih in težavah, o mednarodnih razmerah in izzivih globalizacije.

Prisotni so se seznanili z Volčičevim svetovljanstvom, saj je "naš" Dimitrij v bistvu živel večji del svojega življenja po svetu in so zanj letališča kot za nas avtobusne postaje. Slovence je sprejel tudi južnotirolski evropski poslanec Michel Ebner, ki se je osredotočil na manjšinsko vprašanje.

Delegacijo pa sta nadalje sprejela sedaj že evropski poslanec Lojze Peterle, ki je sledil pripravam za vstop Slovenije v Evropo in pa Janez Potočnik, ki je bil kako uro prej imenovan za sloven-

skega komisarja v Evropski komisiji. Potočnik je obnovil pot Slovenije v Evropo. Naglasil pa je pomen, ki ga bo imela za majhne države in narode evropska ustava. Dodal je še, da si mora Slovenija prizadevati za to, da podpre vstop v Evropo držav, kot so Hrvaška in države Južnega Balkana. V bistvu bodo morali majhni "držati skupaj" in si pomagati.

Skupina Slovencev iz Italije je torej kak dan po uradni priključitvi Slovenije Evropski uniji obiskala pomembna telesa omenjene zveze. Na lastne oči je videla, kako Evropa že "teče" in kako ni slovenska manjšina v tem velikanskem kolesju NLP (UFO).



Tra le iniziative finanziate in campo culturale

La Regione si ricorda della Stazione di Topolò

Tra le iniziative di interesse culturale nel 2004 c'è, secondo l'amministrazione regionale, anche "Stazione di Topolò/Postaja Topolove". La giunta guidata da Riccardo Illy ha deciso la scorsa settimana gli stanziamenti da assegnare a iniziative di carattere culturale o turistico.

Su proposta dell'assessore Roberto Antonaz è stata suddivisa la somma di circa 2 milioni di euro in 109 iniziative. Tra queste, inserite alla voce "Rassegne teatrali e di poesia", ci sono anche la "Stazione", che riceverà 15 mila euro, ed il concorso internazionale "Calla in poesia", che ha ottenuto 2.500 euro. Un riconoscimento anche per questa iniziativa del Comune di Pulfero che alla sua prima edizione, alcune settimane fa, ha riscosso un ottimo favore da parte del pubblico e della critica, oltre a mettere in luce un

paese che, come Topolò, ha risentito del problema dello spopolamento.

Altri finanziamenti per la cultura riguardano tra l'altro le celebrazioni dell'ingresso della Slovenia in Europa organizzate dalla Comunità montana Torre-Natisone-Collio (40 mila euro), la partecipazione alla realizzazione del film "La strada per Mittel-fest" voluto da Paolo Maurensig (25 mila euro) e le attività culturali per l'intero anno a Cividale organizzate dall'amministrazione comunale (10 mila euro).

Le proposte dell'assessore Enrico Bertossi invece prevedono lo stanziamento di 7 milioni 247 mila euro per 86 progetti (erano oltre 200 le domande presentate) mirati alla promozione dell'immagine del Friuli-Venezia Giulia ed all'incremento del movimento turistico in regione.



Mučenje: niso le "gnile jabolke"

Mučenje, ki so ga izvajali ameriški vojaki in vojakinje nad iraškimi jetniki, ni bilo slučajno ali sad hudobije nekaj maloštevilnih "gnilih jabolok". Bush in Rumsfeld lahko govorita, kar želita, vendar obstajajo jasni elementi, ki dokazujejo načrtnost mučenja.

Mučitelji in mučiteljice so bili vojaki ali navadni rezervisti, ki po vsej verjetnosti niso bili eksperti v muslimanski veri in kulturi ali pa poznavalci arabskega sveta. Mučenje, katerega so bili deležni ali deležne iraški jetniki pa dokazuje ne samo večino v mučenju, ampak tudi poznavanje določene kulture in vere.

Kar smo lahko videli iz slik, jasno dokazuje dve ravni mučenja. Ena je fizična in psihološka. V to sfero sodijo udarci, ledene prhe, uporaba napadalnih psov itd. Druga raven pa namerno oskrbni kulturne in verse navade ter tabuje.

Velik del mučenja sloni na seksualni perverziji in na tistem, kar je v arabskem svetu in Koranu prepovedano. Skratka, mučenje načrtno razbija to, kar je nedotakljivo in sveto. Prva takšna oblika je ženska, ki ponižuje moškega. Ženska-vojak kaže golega moškega ali pa drži moškega privezanega na pasji vrvi. Degradacija

moškega in moškosti je tu totalna. Moški je podložen ženski in ženska ravna z njim kot z živaljo.

Moški se pred očmi tujcev in njihovimi fotoaparati in telekamerami masturbirajo ali pa na kupu prisodobljajo homoseksualnost in sodomijo. Verskega voditelja so do golega slekli in ga slečenega vrgli v celico, kjer so bile iraške jetnice. Slednje so doživele s strani ameriških vojakov posilstvo, kar pomeni v določeni kulturi smrt ženskosti. V nekdanji Jugoslaviji so Rankovičevi policaji posiljevali mlade albanske ženske. Zanje je to pomenilo, da se ne bodo več mogle oženiti, ker so bile oskrunjene. Lahko bi se nastevali. Bistveno je, da so ameriški in tudi angleški vojaki z mučenjem segli v najglobljo intimo mučenih, to je v njihovo psihološko, kulturno in versko sfero. Vse to so mučitelji ali njihovi kolegi posneli s fotoaparati in snemalnimi kamerami. Gre za moderne trojeje ali skalpe. Razlika je, da Indijanci svojih žrtev niso skalpirali brez boja ali izven določenega rituala. Ameriški vojaki in vojakinje so s fizičnim obračunavanjem ponižali telo in duh jeznikov a tudi vsega ljudstva ter njegove kulture in vere. To so

počeli brez najmanjšega sramu in v obliki totalnega preziranja do jetnika.

Zahod je milijardi in 200 milijonom muslimanom prikazal svojo perverzijo in svoje popolno nespoštovanje drugega. Slike, in pripovedi, ki so jih objavili mediji, so primerljive s tistimi iz nacističnih lagerjev. S tem sta Bush in vsa njegova koalicija dejansko izgubili vojno ter postavili osnovo za trajno sovraštvo z arabskim in muslimanskim svetom.

Misli o izvozu demokracije, o borbi dobrega proti zlemu so zelo konkretno umrle v nekdanjih Sadamovih zaporih v Abu Ghraibu. Tudi italijanskim vojakom bo težko prepričevati, da so drugačni od ameriških ali angleških mučiteljev. Kdor je vodil mučenja in jih programiral, je nedvomno odgovarjal višji in nadrejeni oblasti, ki je delala in dela v slepoti besa in svojevrstne nemoči. Vse to pa dokazuje, da so Bush, Cheney, Rumsfeld in drugi voditelji v Beli hiši dejansko izgubili kontrolo nad vojno v Iraku. Niso je več sposobni usmerjati. Ves Zahod se zato katastrofalno diskreditira pred nepregledno množico muslimanov, Arabcev in vsega Vzhoda. Umik iz Iraka je postal torej edina rešitev za naš svet. Če so bile pred katastrofo mučenja razumne tudi variante o začasnem obstanku v Iraku, danes niso več, ker je Zahod pred drugimi in pred sabo izgubil obraz in dostojanstvo. Zahodna kultura in civilizacija padata v od Marxa napovedano barbarstvo. Bolje je, da ne pogledamo v oči tistega, ki nas gleda z drugega zornega kota...

Občini Trbiž in Monošter sta od 8. maja pobrateni

Podpis listine na trbiškem županstvu so izkoristili za stik med Slovenci

Občini Trbiž in madžarska narodnostno mešana občina Monošter (Szentgotthard) sta odslej pobrateni.

Listino o pobratenju sta zupana, trbiški Franco Baritussio in monošterski Tibor Vinszay slovesno podpisala v soboto, 8. maja na občini v Trbižu. Podpis listine so proslavili tudi s priložnostnim kulturnim programom, v katerem je sodelovala flavtistka Cristina Chersi.



Monošterskega zupana so spremljali odborniki in predsednik Zveze Slovencev na Madžarskem Jože Hirnök, na trbiški strani pa je bil v predstavništvu tudi predsednik slovenskega kulturnega središča Planike, Rudi Bartaloth.

SLOVENSKO KULTURNO SREDIŠČE PLANIKA - CENTRO CULTURALE SLOVENO STELLA ALPINA

sala consiliare del Municipio di Tarvisio
venerdì 21 maggio 2004 alle ore 20

presentazione dei libri della Società Filologica Friulana

**Dobrodošli v Furlaniji, daljni zahod nikoli tako blizu
Slovenia un vicino da scoprire**

I libri verranno presentati da Enos Costantini e Silvester Gabersček, il programma musicale sarà curato dall'arch. Cristina Chersi e da Giannola Cimenti

Pred volitvami

7 - Verso le elezioni comunali: le interviste ai sindaci uscenti

Marcolini: "Fondamentale la collaborazione con Kanal"

"Penso di potermi dire soddisfatto, abbiamo lavorato tanto e raccolto anche i frutti. E' il gruppo, comunque, che ha fatto, non solo io". Gerardo Marcolini conclude la sua esperienza di sindaco di Prepotto con un certo entusiasmo e con la voglia di continuare. Si ricandiderà, infatti, con la lista uscente presente quasi al completo, compresi gli assessori uscenti Tiziana Iaconcigh, Flavio Basilicata e Camillo Zanuttigh.

Quali sono le cose importanti fatte a Prepotto?

"Ciò che abbiamo fatto per la scuola, la messa a norma degli edifici che ospitano le elementari e l'asilo. Abbiamo concluso il primo lotto per la ristrutturazione della sede municipale, con una spesa di circa 100 mila euro. Altre cose: la sistemazione e l'ampliamento di due cimiteri, la realizzazione della zona Peep ad Albana, molto nel settore della viabilità: cito la sistemazione dell'anello stradale Bordon-Ciubiz-Salamant, bonifiche a Casali Quercig ed a Cialla, la piazza di Oborza.



Gerardo Marcolini

Alla fine abbiamo realizzato opere per quasi 4 milioni di euro".

E il progetto transfrontaliero la via dei Monti sacri?

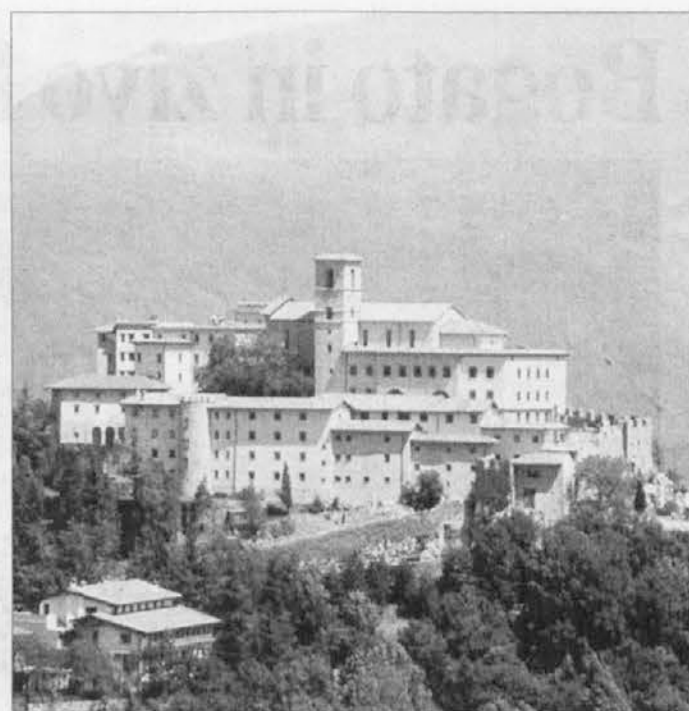
"E' il nostro fiore all'occhiello, una cosa che mi ha fatto veramente rivivere. Abbiamo sofferto, lavorato per tre anni. E' una soddisfazione, ora, veder riconosciuto questo lavoro con la possibilità del passaggio del confine a Molinovecchio anche con la sola carta d'identità. Significa

La via dei Monti Sacri prevede il collegamento fra i tre santuari di Castelmonte, Sveta gora e Marija Cel a piedi, in macchina o in mountain-bike.

Sul versante italiano, il percorso a piedi prevede un tracciato complessivo di circa 8 km, con un dislivello di poco inferiore ai 600 m. Il percorso, che parte da Molino Vecchio, tocca Codromaz, la chiesetta S. Antonio presso Oborza, Marcolino, Kauc e arriva a Castelmonte. Sul versante sloveno vengono suggeriti due percorsi usati già nel lontano passato dai pellegrini. Dal Monte Santo si scende verso la località Preski vrh, a quota 500, e si continua in direzione del casale Baske, dove si ha la possibilità di scegliere tra due varianti: quella verso Deskle o quella più lunga verso Kanal. Il tratto da Lig in poi è per le due varianti uguale, e cioè attraverso Britof, lungo il fiume dello Judrio al santuario di Castelmonte.

Nel percorso in macchina dalla parte italiana, da Prepotto si segue la valle dello Judrio fino a Molino Vecchio, poi si ritorna per Codromaz, Berda, Castelmonte o, dopo l'eventuale ingresso da Molino Vecchio, ci si dirige verso il casale di Podresca lungo il fiume dello Judrio. Al bivio si prende la strada in salita verso Oborza e proseguendo si raggiunge il santuario di Castelmonte (da Britof 7 km). Dalla parte slovena da Sveta gora si raggiunge Kanal, quindi le alture del Kanalski Kolovrat per poi percorrere il dorsale che porta a Lig. Da qui si può arrivare al santuario di Marija Cel, che sovrasta di poche decine di metri il paese, facendo una passeggiata a piedi oppure proseguendo in macchina. Da Lig si scende verso i casali di Lovišče e Strmec raggiungendo il paese di Britof, che si trova a ridosso del confine (valico di Molino Vecchio).

Infine il percorso in mountain bike. Per il tratto italiano il tracciato da Cosson porta a Castelmonte attraverso il borgo di Prepotischis. Sul versante sloveno il percorso da Sveta gora tocca Plave e sale con lunghi tornanti al paese di Vrtače per arrivare al Kanalski Kolovrat e raggiungere Lig. La strada da Lig scende, toccando i casali di Lovišče e Strmec, fino a Britof.



che non abbiamo lavorato per niente".

Questo significa anche che i rapporti con i Comuni vicini della Slovenia sono buoni...

"I rapporti, specialmente con Kanal che è il Comune più grande, sono ottimi. Credo che questo sia il momento giusto per ridare vitalità alle nostre montagne, e questo lo possiamo fare assieme ai vicini sloveni".

Com'è stato in questi anni il rapporto con i sindaci delle Valli del Natisone?

"Un buon rapporto. Ho capito meno l'istituzione della nuova Comunità montana, abbiamo troppe differenze tra i vari territori. Ed ho qualche perplessità sulla Pro loco delle Valli, ci ha lasciati fuori".

La Pro loco potrebbe rispondere che l'adesione è aperta a tutti.

"Sì, ma quando è nata doveva nascere anche con Pre-

potto, potevano perlomeno interpellarci. A me una Pro loco sta benissimo, ma bisognava far partecipi del progetto tutte le istituzioni".

Lei dunque si ricandida. La lista sarà più o meno la stessa?

"Sarà una lista di continuità, con un programma che avrà come punto di forza la viabilità lungo lo Judrio, nelle zone montane. Nel nostro territorio d'altra parte abbiamo 48 frazioni, 33 delle quali abitate, con circa 110 chilometri di strada comunale. Punteremo anche sulle nostre attività vitivinicole e sugli agriturismi, che sono una potenzialità del nostro turismo".

Ma se dovesse definire la sua lista, come la definirebbe? Di centro, di destra, di sinistra?

"Apartitica. Non lo scriva, ma dentro c'è davvero di tutto".

Michele Obit



In alto Castelmonte, qui a fianco il municipio di Prepotto ed un'immagine di Salamant

Centro benessere a Pulfero

La famiglia Domenis, che gestisce l'albergo ristorante Al Vescovo di Pulfero, sempre molto attenta ai desideri ed ai gusti del cliente, ha ulteriormente arricchito e qualificato la sua ospitalità. Alla presenza di numerosi esponenti del mondo politico ed economico locale e di molti amici sabato 8 maggio ha inaugurato il suo Centro benessere, situato accanto all'albergo.

Gli ospiti del Vescovo potranno dunque rilassarsi nella sauna che può accogliere fino a quattro persone, nell'idromassaggio scegliendo gli aromi, gli oli essenziali e le erbe preferite. Nella bella stagione avranno a disposizione anche dei lettini all'esterno



per potersi rilassare completamente sulla sponda del Natisone. Come ha spiegato Michela Domenis all'inaugurazione, il benessere verrà perseguito anche con la cucina tipica, genuina e gustosa.

A complimentarsi con

lei, il fratello Andrea e la mamma Bruna per questo ulteriore investimento per migliorare l'offerta turistica del Vescovo e di tutto il territorio, il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis ed il presidente della Comunità montana Adriano Corsi.

Ogled repatice z Matajurja

Zvezda repatica Neat bo čez dobrih deset dni prav lepo vidna na našem nebu, če bo seveda vreme naklonjeno. Dogodek je priložnost, ki jo benesko turistično društvo Pro loco Nadiskih dolin namerava izkoristiti v turistične namene. Zato so za 22. in 23. maja pripravili paket za turiste, ki si bodo lahko v idealnih okoliščinah, pred kočjo Planinske družine Benečije na Matajurju, ogledali s teleskopom zvezdo repatico.

To seveda ponoči, ko bo tema. Od dvajsete ure dalje pa bodo v kočji ponudili gostom okusno pašto. V paket je vključeno še prenočišče in zajtrk v enem od beneskkih bed and brekfastov, ki so bili vsi pred kratkim lepo obnovljeni in nedeljsko kosilo v eni od beneskkih gostiln s tipičnimi domačimi dobrotami.



Paket so pripravili s sodelovanjem številnih društev in organizacij, med katerimi je tudi astrofilsko društvo Afam iz Remanzaga, ki bo dalo na razpolago teleskope in predvsem strokovno vodilo ogled.

Cena je 39,5 evrov. Ponudba pro-loco in včlanjenih društev in organizacij je sicer še pestrejša in uposte-

va več variant. Tako recimo, kdor ne namerava prespati v Benečiji se lahko odloči za paket, ki stane samo 17 evrov, vključuje pa večerjo, v soboto 22. maja v eni od beneskkih gostiln in ogled zvezde repatice z Matajurja.

Kdor se odloči, da prezivi vikend v Benečiji ima na razpolago dodatno možnost, da spozna bogastvo naravnega okolja na Matajurju. Na razpolago bodo namreč strokovni vodici (za 5 evrov na osebo, otroci do 11 leta brezplačno), pod vodstvom katerih bodo gostje spoznali naš ambient. Za športnike in ljubitelje gorskega kolesarstva bodo na razpolago dve vodeni turi, s sodelovanjem združenja "Saltimbici", v soboto 22. in v nedeljo 23. maja. Cena je 10 evrov na osebo in vključuje tudi zavarovanje.

Bogato in živo ljudsko izročilo



Celodnevni posvet *Slavia dilecta*, ki ga je priredila videmska Univerza v okviru prireditve *Dotik*, je bil priložnost za živ stik s sodobno naravno književnostjo v Reziji, Terskih in Nadiskih dolinah pa tudi za vpogled v ljudsko izročilo, ki se izraza v pesmi in plesu.

V avditoriju Zanon je zvečer nastopila folklorna skupina iz Rezije, ki je z mladimi pari in mladimi citiravci dokazala vitalnost te tradicije. Sledil je nastop moskega pevskega zbora Monte Canin. V drugem delu programa je nastopila akademska folklorna skupina France Marolt, ki je prikazala bogastvo ljudskega izročila v posameznih slovenskih deželah.



Al convegno "Slavia dilecta" coordinato dal prof. Dapit esplorate le relazioni tra Friuli e l'area slovena

Il frutto di intense relazioni culturali

L'imponente archivio resiano del prof. Milko Matičetov in breve potrà essere consultato presso l'Università di Udine

L'archivio resiano dell'accademico dottor Milko Matičetov, costituito da più di duecento ore di registrazioni effettuate negli anni '60 e '70, oltre tremila testi di tradizioni popolari (etnotesti) raccolti a Resia e nelle aree slovene del Friuli potranno essere consultati presso l'Università di Udine, appena redatto l'indice e concluso il lavoro di riproduzione su moderni supporti informatici che è già stato avviato dal Centro internazionale sul plurilinguismo dell'Università di Udine. Ne ha dato notizia venerdì 7 maggio il prof. **Roberto Dapit**, docente di Letteratura slovena all'ateneo friulano nel corso del convegno *Slavia Dilecta*, organizzato dall'Università di Udine ed inserito nel programma "Dotik" con il quale il Comune di Udine ha voluto salutare l'ingresso della Slovenia nell'UE.

L'importanza delle relazioni culturali con l'area slovena, la molteplicità delle ricerche realizzate nelle aree plurilingui del Friuli che hanno attratto studiosi e ricercatori fin dal XIX secolo perché punto di contatto ed intersezione tra il mondo slavo e romanzo, gli attuali indirizzi e programmi di ricerca sono emersi molto bene nel corso del convegno che ha visto la partecipazione di una ventina di studiosi delle Università di Udine, Trieste, Padova e Lubiana. In primo piano le ricerche linguistiche ed etnoantropologiche che con la loro intensità hanno dimostrato, se ce ne fosse stato bisogno, che la cultura precede ed anticipa la politica.

Allo stesso tempo è stata posta la questione della conservazione e rivitalizzazione di un patrimonio linguistico e culturale che nelle nuove dinamiche socio-politiche, determinate dall'allargamento dell'UE e dalla riunificazione europea, nonché dalle nuove relazioni a livello istituzionale, dovrebbe trovare nuovi stimoli e forme più adeguate. L'Università di Udine, che ha colto l'occasione del 1. maggio "per dare risalto alle relazioni con il mondo cul-



Nekateri od udeležencev na posvetu videmske Univerze

ture sloveno", come ha sottolineato il coordinatore del convegno Roberto Dapit, intende giocare il suo ruolo sul territorio di cui è espressione. E' e-

merso chiaramente dagli interventi del rettore **Furio Honsell**, che ha ispirato e stimolato l'iniziativa del convegno, e del direttore del Dipartimento di lin-

gue e civiltà dell'Europa centro-orientale **Giorgio Ziffer**.

La lunga serie di interventi al convegno "Slavia dilecta" è stata aperta dal prof. **Mitja**

Skubic, che nel 1992 ha istituito il primo dottorato di ricerca in friulano a Lubiana. Gli elementi lessicali sloveni (e tedeschi, attraverso la mediazione slovena)

nel friulano goriziano è l'argomento che ha trattato. Il prof. **Pavle Merku** ha successivamente presentato il suo lavoro di registrazione del materiale musicale, etnografico e dialettologico effettuato nel corso di molti anni nella Slavia, da cui è nato il libro *Le tradizioni popolari degli sloveni in Italia - Ljudsko izročilo Slovencev v Italiji* che dovrebbe essere ristampato in breve. Tra i numerosi interventi successivi da segnalare quelli di **Vera Smolè** che ha presentato gli studi di geografia linguistica sui dialetti sloveni del Friuli che dovrebbero sfociare in diversi atlanti linguistici e di **Natasa Komac** che ha invece illustrato la sua attività di ricerca ed insegnamento, a partire dal 1996, in Valcanale, una realtà davvero specifica dove il plurilinguismo è vissuto ogni giorno dalla gente del luogo che, naturalmente, in diverse situazioni usa almeno due codici linguistici. **Matej Sekli** ha affrontato poi la difficoltà di tramandare la parlata resiana ed ha parlato del fenomeno di neutralizzazione delle vocali cupe da parte dei giovani resiani.

Dalla ricerca tradizionale si è poi passati alle nuove tecnologie e l'informatica con **Han Steenwijk** che ha illustrato il suo interessante ed ambizioso progetto di creare un corpus elettronico in resiano. I testi resiani messi in rete dovranno essere accompagnati contemporaneamente, ha detto, anche da altri supporti come la descrizione grammaticale, morfologica della lingua ed il dizionario resiano. Infine va senz'altro citato l'intervento di **Liliana Spinuzzi Monai** che ha annunciato un progetto molto impegnativo e di notevole rilevanza scientifica, la redazione e la pubblicazione del glossario della valle del Torre di Jan Baudouin de Courtenay, compilato alla fine del XIX secolo, composto da 7643 schede ed ancora inedito.

Parte integrante dell'iniziativa "Slavia dilecta" un incontro con la poesia dialettale slovena a Palazzo Antonini e successivamente all'Auditorium dello Zanon una serata dedicata alla tradizione popolare con il gruppo folcloristico Val Resia, il coro maschile Monte Canin ed il gruppo folcloristico universitario France Marolt di Lubiana. (jn)

Incontro con la poesia dialettale

Si è aperto con la presentazione del bel libro di poesie di Silvana Paletti "Rozajanski serčni romonenj" - La lingua resiana del cuore - Rezijanska srčna govornica - l'incontro con la poesia di Resia, della valle del Torre e del Natisone, venerdì 7 maggio all'Università di Udine (nella Val Canale, curiosamente, finora non si è trovato alcun autore). Sono 50 poesie resiane nate dall'attaccamento di Silvana Paletti alla propria terra e dalla coscienza di possedere qualcosa di unico, una lingua speciale. L'edizione è plurilingue ed alla versione originale si affiancano anche la traduzione in italiano e sloveno.

E' seguita la lettura di alcune poesie di Viljem Cerno, molto intense, intrise del dolore e della fatica della gente delle valli del Torre, ma venute anche di un filo seppur tenue di speranza.

E' stata poi la volta di Marina Cemetig, Loredana Drecogna e Aldo Clodig



che hanno letto alcune poesie testimonianza dell'orgoglio dell'appartenenza, come ha sottolineato introducendo l'incontro il direttore del Centro internazionale sul plurilinguismo Vincenzo Orioles.

Alcuni momenti dell'incontro con la poesia slovena delle valli del Torre del Natisone e di Resia



La parola di Srečko Kosovel ed il suo modello d'Europa

Nella sala della Filologica friulana omaggio al poeta del Carso

"Hej, zeleni papagaj / po-
vej kako je v Evropi. / Zeleni
papagaj odvraca / clovek ni
simetričen". Con la lettura di
questi versi di Srečko Kosovel,
fino a pochi mesi fa inediti,
è iniziata la lettura-racconto
che ha voluto portare a Udine,
all'interno di "Dotik", la parola
del poeta sloveno di cui ricorrono
i cento anni dalla nascita.

Attraverso le letture di Enrico
Basaldella in italiano,

Antonella Bucovaz in sloveno,
il racconto di Michele Obit,
il commento musicale di Davide
Clodig e la proiezione di due
videodocumenti, al folto pubblico
presente nella sala della Filologica
friulana è stato proposto il breve
percorso di vita ed il lungo cammino
poetico di un grande poeta europeo,
ancora poco conosciuto in Friuli.

Lo spunto sono stati proprio
i versi ritrovati da

Ludwig Hartinger e pubblicati
nel libro "Ikarjev sen", omaggio
alla figura di Kosovel.

L'attualità della sua poesia,
ha ricordato Obit, sta soprattutto
nel suo progetto di "costruzione
di una nuova Europa", che doveva
sostituire quella agonizzante dei
primi anni del Novecento, un'
Europa che, scrisse il giovane
poeta del Carso, "potrà guarire
solo in un modo: se o-



gnuno sarà fedele al proprio
mondo interiore".

Da qui l'idea che quando si
parla di allargamento del-

l'Europa, questo va pensato non
tanto come all'Europa che si
allarga ad est, ma come all'Europa
che torna a sé stessa.

sa, in sé stessa. E che il confronto
non deve riguardare solo le
politiche e le economie, ma
anche le culture.

Nell'ex cinema Odeon il canto delle nuove generazioni slovene

Videodokument, le immagini di un decennio

Barbara Borčić presenterà oggi, giovedì 13, alle 18, nella Casa della Confraternita presso il castello di Udine, "Videodokumenti", progetto di documentazione, archiviazione e ricerca che racchiude trenta anni di videoarte slovena. La Borčić, curatrice dello stesso progetto, parlerà di un lavoro basilare per la comprensione della disciplina e per la sua interpretazione.

Di seguito, dalle 20 alle 24, in un bunker sotterraneo di piazza 1° maggio, sarà presentata una parte della vivacissima esperienza slovena nel campo della videoarte, della videodanza e del videoclip di quest'ultimo decennio.

Ha avuto nel frattempo una buona accoglienza lo spettacolo di danza "S.K.I.N." proposto dalla compagnia En-knap sabato e domenica in una loggia dell'ex macello comunale. L'idea dello spettacolo, per il quale Iztok Kovač, coreografo della compagnia, si è avvalso della collaborazione di uno dei più grandi improvvisatori europei nella danza moderna, Juleen Hamilton, nasce da un dialogo su temi attuali tra lo stesso Kovač ed il poeta Uroš Zupan. Tra i temi della conversazione anche il romanzo "La pelle" di Curzio Malaparte, che è diventato fonte d'ispirazione per una rappresentazione strutturata in modo imprevedibile e unico, caratterizzata anche dalle improvvisazioni dal vivo del trombonista Sebastiano Tramontana.

Perché in Slovenia la poesia è sempre stata considerata importante, molto di più rispetto alla prosa? A questa domanda si può rispondere solo ripercorrendo le pagine di quella letteratura, in Italia ancora poco nota, per arrivare all'essenza della nuova poesia, "nuova" perché composta da autori della medesima generazione, quella che proprio con il conseguimento dell'indipendenza può definirsi in tutto e per tutto "slovena".

La serata inserita nella rassegna "Dotik - Nuovi spazi per nuovi contatti", che si terrà venerdì 14 maggio a partire dalle 19 nell'atrio dell'ex cinema Odeon, riaperto per l'occasione al pubblico, servirà proprio a portare all'attenzione del pubblico udinese i tratti salienti della lirica contemporanea slovena.

Ad introdurre l'argomento sarà il poeta e traduttore Michele Obit, curatore dell'antologia "Nuova poesia slovena" edita nel 1998 dalla Ztt-Editoriale stampa triestina. A rappresentare un più nutrito numero di autori saranno poi, dalle 20.30, i poeti Taja Kramberger, Brane Mozetič e Peter Semolič, le cui poesie verranno lette anche nella traduzione in italiano. Assieme a loro il gruppo poetico-musicale "Autodafé" guidato da Matjaz Pikalo.

Taja Kramberger, autrice di tre raccolte poetiche, traduttrice, ha compiuto in questi anni un percorso arduo ma felice, che l'ha portata dal racconto di momenti d'infanzia all'abbandono dell'immaginazione per la realtà cruda, la sofferenza interiore, la difficoltà di vivere in un mondo che non sembra appartenere, la ribellione, seppure solo a parole.

Brane Mozetič, autore di vari libri (è stato tradotto e pubblicato anche in Italia da Mobydick, il libro si intitola "Parole che bruciano"), operatore culturale autonomo, usa nella sua poesia fotogrammi onirici più che reali, un ritmo serrato e doloroso, una trama ordita con versi intensi.

Persona pacata e tranquilla, Peter Semolič è autore di una poesia immediata, lineare, ammantata da un pudore che nasconde una forza interiore



Il gruppo "Autodafé" nell'ultima esibizione a Topolò



Taja Kramberger

profonda. Poco lo spazio alle metafore, alle cose non dette, molto forte l'immagine, la concretezza, la vita vissuta.

Il gruppo "Autodafé", composto da sei elementi, con i cd "Le voyage imaginaire" e "Cinema Voltaire" riprende gli elementi "giullareschi" della poesia di Pikalo, accompagnandoli con commenti musicali a metà strada tra la chanson francese ed i ritmi tzigani. Un'occasione di divertimento, dunque, che chiuderà un'incontro che rappresenterà un'occasione unica per conoscere la poesia contemporanea slovena.

Nella stessa giornata, venerdì 14, Udine ospiterà - il luogo è il salone del Parlamento - il convegno di studi "Una nuova idea d'Europa. Storia, economia, politica" organizzato dall'Università di Udine, dalla Regione Friuli-Venezia Giulia e dal Comune di Udine. A partire dalle 9.30 del mattino, dopo i saluti delle autorità, sono previsti interventi che analizzeranno i profondi mutamenti accaduti nei paesi dell'Europa centrale e orientale a partire dalla conclusione della seconda guerra mondiale ed i cambiamenti

che potranno ora avvenire, soprattutto sul piano economico e politico, in una regione di



Brane Mozetič

Peter Semolič

confine e di cerniera come il Friuli Venezia Giulia. L'iniziativa riprenderà sabato 15, alle 10, con una tavola rotonda conclusiva alla quale prenderanno parte il sindaco di Udine Sergio Cecotti, il sociologo Ilvo Diamanti, il rettore dell'ateneo udinese Furio Honsell, il presidente della Regione Riccardo Illy, il presidente della Facoltà di Scienze

sociali dell'Università di Lubiana Igor Lukšič, il corrispondente della Rai Ennio Remondino ed il parlamentare europeo Demetrio Volcic.

Infine, un'ulteriore iniziativa legata a "Dotik": l'architetto Vojteh Ravnikar terrà venerdì 14, alle 17, una conferenza-dibattito nella chiesa di S. Antonio, che ospita la mostra a lui dedicata.

14. in 15. maja posvet v Vidmu v sklopu prireditve "Dotik"

Posvet o novi ideji o Evropi, o izzivih v politiki in ekonomiji

Videmska univerza, Dezela Furlanija - Julijska krajina in Občina Videm prirejajo v petek 14. in v soboto 15. maja posvet na temo: "Nova ideja o Evropi. Zgodovina, gospodarstvo in politika", ki sodi v sklop pobud prireditve "Dotik". Posvet bo v Vidmu in sicer na gradu v dvorani Parlamenta.

Posvet ima namen podati razmislek o tem, kaj nas čaka po velikih preobrazbah, ki so po vojni spremenile obraz Evrope. Prireditelji se želijo vprašati, kaj se je pravzaprav dogodilo in spremenilo v naših krajih v obdobju, ki gre od druge svetovne vojne do padca berlinskega zidu? Kako vplivajo in bodo vplivali hitri procesi, ko smo v nekaj letih videli razpad Sovjetske zveze, razpad Jugoslavije, nastanek Slovenije, sirjenje Evropske unije ter pred dnevi priključitev nekaterih bivših socialističnih držav vključno s Slovenijo v Evropsko skupnost? Kako vsi ti dogodki vplivajo na severnovzhodni prostor in na Furlanijo-Julijsko krajino? Kaj pomenijo za njeno kulturo, gospodarstvo, politiko in nenazadnje za ljudi?

Posvet je torej ambiciozen. Ne bo našel odgovorov na vsa vprašanja, bistveno pa je, da se jih lotimo. In ni slučaj, da se takšen posvet dogaja v Vidmu v dneh, ko bosta glava in srce Trsta (vsaj dela) nekje drugje. Alpinci bodo pri morju, posvet o novi Evropi pa bo v Vidmu, kjer ima poveljstvo legendarna alpinska brigada Julija... Gre za slučaj ali za različne kategorije misljenja? Preidimo k programu posveta.

V petek, 14. se bo srečanje pričelo ob 9. uri. Predvideni so pozdravi videmskega zupana Cecottija, prorektorice Univerze Vi-

dem Marie Amalie D'Aronco in slovenske ministrice za kulturo Andreje Rihter. Sledil bo jutranji del posveta z naslovom: "Evropa med preteklostjo in prihodnostjo". Predsedoval bo ravnatelj oddelka za tuje jezike Andrea Csillaghi. Andrea Graziosi, Giorgio Petracchi in Jože Pirjevec pa bodo v treh predavanjih razmišljali o bližnji preteklosti, o nekdanji in ločeni Evropi ter o odnosih med Slovenijo in Italijo v novem evropskem kontekstu.

Po krajšem odmoru bosta spregovorila češki ambasador v Italiji Libor Secka in Janine Calic z Instituta za mednarodno politiko iz Berlina.

Popoldanski del posveta bo naslovljen: "Širitev Evrope kot izziv". Predsedoval bo deželni odbornik za krajevne avtonomije Ezio Beltrame. Z referati bodo nastopili Fabrizio Barca, Piera Magnatti, Aleš Lokar in Adriano Luci. Popoldanski del bo izpostavil gospodarske tematike, kot so strukturne podpore za razvoj krajevnega gospodarstva, vloga tehnologije v mednarodnih procesih, perspektiva naše dežele v razširjeni Evropi ter vloga podjetij v integracijskih procesih.

V soboto bo ob 10. uri zaključna okrogla miza z naslovom:

"Nova ideja o Evropi", vodil jo bo Giampaolo Carbonetto, kulturni urednik Messagera Veneta. Spregovorili bodo videmski župan Segio Cecotti, politolog Ilvo Diamanti, rektor videmske univerze Furio Honsell, predsednik Dežele FJK Riccardo Illy, ravnatelj fakultete za družbene vede iz Ljubljane Igor Lukšič, novinar RAI Ennio Remondino in evropski poslanec Dimitrij Volcic. (ma)

Mladi so pokazali velik interes za ekonomski razvoj naših dolin



gas prve strani

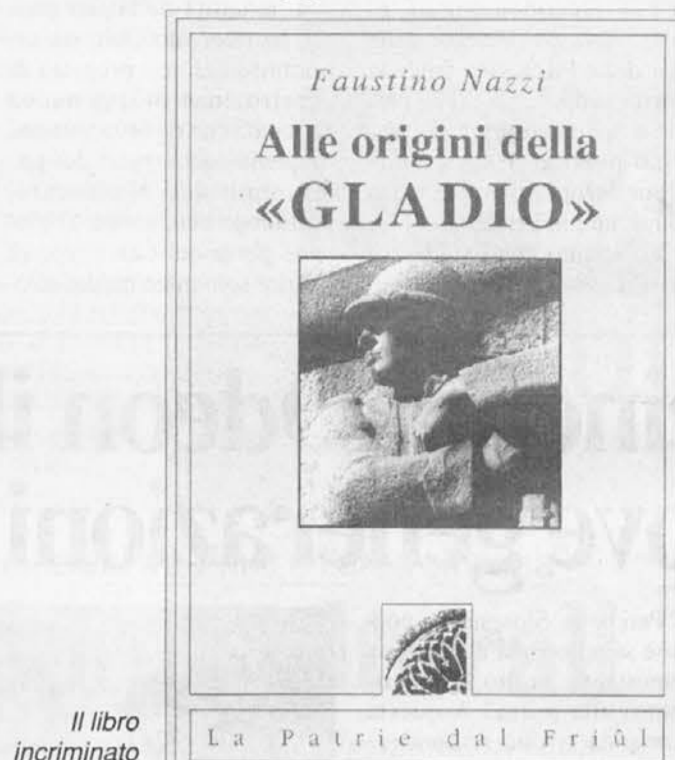
Pobuda turistične društva pro-loco Nadiskih dolin, ki je poklicala k soocenju in skupnemu razmisljanju o bodočnosti Nadiskih dolin mlade intelektualce je, kot kaže tudi zgomnja slika, naletela na dober odziv. Še pomembnejša je bila razprava, ki se je sprožila in na kateri so prisli na dan številni tudi konkretni predlogi, od srečanja mladine iz Slovenije in Furlanije na Solarjih v občini Dreka, v znamenju skupne ljubezni do glasbe, do več projektov, ki so tesno povezani z našim okoljem in njegovim naravnim bogastvom. Prišla je na dan tudi šibkost in obenem skrb, s katero se vsi soočamo že vrsto let, in sicer pomanjkanje podjetnosti. Spodbude, ki so prišle s strani predsednika deželne sveta Tesinija, spetskega podzupana Nina Cicconeja in videmskega rektorja so gotovo padla na plodna tla. Rektor Honsell je tudi predlagal nekatere konkretne pobude, kot je recimo srečanje z izvedenci o metodologiji za zasnovo in uresničitev podjetniškega projekta. Predvsem pa je obljubil podporo pri uresničevanju konkretnih projektov za ekonomski razvoj našega teritorija. Končni cilj je omogočiti mlajšim generacijam zaposlitev in dostojno življenje na domačih tleh. Oni so s svojo aktivno prisotnostjo pokazali, da jim je to pri srcu. In to je res dober začetek.

La sentenza di secondo grado della Corte d'appello di Trieste

Nazi assolto per il libro su Gladio, Isidoro Pauletig non fu offeso

Faustino Nazzi, l'autore del volume "Alle origini di Gladio", è stato assolto martedì 11 maggio dalla Corte d'appello di Trieste dall'accusa di aver diffamato, in alcuni passi del libro, la figura di Isidoro Pauletig, nell'immediato secondo dopoguerra segretario comunale a S. Leonardo. Secondo i giudici il fatto non sussiste. A presentare denuncia nei confronti di Nazzi, che scrisse il libro "per dimostrare che elementi del disciolto regime fascista fossero stati cooptati come strumenti di contenimento della cosiddetta marea slavo-comunista", erano stati i figli del Pauletig, Gabriella, Giovanni e Maria, che si erano costituiti parte civile affidandosi all'avvocato Carlo Monai.

Nazzi, difeso dall'avvocato Rino Battocletti, alla fine del 2001 era stato condannato dal tribunale di Udine in primo grado al pagamento di una pena pecuniaria ed al risarcimento dei danni morali, da decidersi in separata sede. "Già quella sentenza - fa sapere Battocletti - aveva sostanzialmente riconosciuto



Il libro incriminato

all'opera un valore di dignità storica e scremato molte frasi che erano state oggetto di imputazione. Alcune perché erano state citazioni di documenti ufficiali, altre perché siamo riusciti a provare la loro fondatezza". L'avvocato cita come esempio la frase "ex gerarca fascista", riferita

a Pauletig che è stata provata perché riferita dallo stesso Pauletig nel corso del processo alla Beneška četa, e altre frasi come "ricilato osavano" e "il nostro paglavnik cresciuto al servizio del Duce e del Führer".

Sono rimaste alcune argomentazioni per l'accusa, in

particolare le citazioni dal libro in cui si parla di Pauletig come "direttore spirituale del male" e "incarnazione del male". "Ho sostenuto che il riferimento al male era storico, letterale - spiega l'avvocato Battocletti - non un giudizio sulla persona ma sulla sua personalità pubblica".

Nel corso del dibattimento è stato anche provato che Pauletig abbia svolto l'attività di informatore. Un episodio citato dalla difesa è contenuto nel libro di Nazzi riguarda una lettera che don Giuseppe Cramaro inviò all'allora presidente del consiglio Parri spiegando la situazione delle Valli del Natissone e in particolare la persecuzione a cui erano soggetti i parroci che predicavano in lingua slovena. Rinvenuta dall'autore di "Alle origini di Gladio" nell'archivio della Curia, la lettera non arrivò mai a Parri. Venne intercettata da Pauletig, come dimostra il fatto che sia stata ritrovata nel fascicolo di S. Leonardo, dove questi aveva la funzione di segretario comunale. (m.o.)

Si vota il prossimo 12 e 13 giugno - Nella nostra circoscrizione 15 europarlamentari

Candidati alle "europee"

Za junijske evropske volitve je bilo 23 list, v našem volilnem okrožju bomo izvolili 15 evropskih poslancev

V soboto 12. in v nedeljo 13. junija bodo potekale volitve za evropski parlament. Liste kandidatov posameznih strank so bile že predložene in jih objavljamo tu spodaj. Posebej smo poudarili kandidate iz naše dežele.

Dezela Furlanija-Juljska krajina je vključena v drugo volilno okrožje (sem spadajo še Veneto, Južna Tirolska in Emilia Romagna), kjer bomo izvolili 15 evropskih poslancev na skupnih 78.

COMUNISTI ITALIANI

Oliviero Diliberto, Giuseppina Marcialis, Gino Barsella, Alberto Buvoli, Carlo Carlini, Marcella Di Folco, Loredana Dolci, Franco Focareta, Spartaco Marangoni, Miria Pontarollo, Fabrizio Rappini, Fernando Rossi, **Stojan Spetic** (Friuli-Venezia Giulia), Gabriella Traverso, **Giuliana Zagabria**

RIFONDAZIONE COMUNISTA

Fausto Bertinotti, Roberto Musacchio, **Roberto Antonaz** (Friuli-Venezia Giulia), Lidia Brisca Menapace, **Igor Canciani** (Friuli-Venezia Giulia), **Christian Dal Grande** (Friuli-Venezia Giulia), Tiziana Dal Pra, Silvia Federici, Fausto Giannelli, Raniero Luigi La Valle, Gemma Lunian, Leonardo Masella, **Laura Sartori** (Friuli-Venezia Giulia), Mamadou Seck, Rina Zardetto

FORZA ITALIA

Silvio Berlusconi, Renato Brunetta, Giorgio Lisi, Giacomo Santini, Amalia Sartori, Giorgio Carollo, **Emanuela Di Centa** (Friuli-Venezia Giulia), **Simona Fedè** (Friuli-Venezia Giulia), Federico Franzoni, Elisabetta Gardini, Alcide Gava, Girolamo Giglio, Tonino Lamborghini, Chiara Pocaterra, Santina Zannier

EMMA BONINO (Radicali)

Emma Bonino, Marco Cappato, Giacinto Pannella detto Marco, Daniele Capezzone, Massimo Bordin, Sergio D'Elia, Marco Beltrandi, Paolo Bernardini, Werther Casali, Angela Furlan, Monica Michiatti, Erika Pian, Antonella Spolaor, **Christina Sponza** (Friuli-Venezia Giulia), Elisabetta Zamparutti

LEGA NORD

Umberto Bossi, Gianpaolo Gobbo, Angelo Alessandri, Giorgia Andreuzza, Erminio Enzo Boso, Roberto Ciambetti, Mario De Nale, Enzo Flego, **Pietro Fontanini** (Friuli-Venezia Giulia), Manuela Lanzarin, Marina Maggioli, Mariella Mazzetto, **Marco Pottino** (Friuli-Venezia Giulia), Nicoletta Rinaldi, Liviana Scatolon

ALLEANZA NAZIONALE

Gianfranco Fini, Adolfo Urso, Filippo Berselli, Sergio Berlato, Ida Germontini, **Franco Baritussio** (Friuli-Venezia Giulia), Anna Bonamigo, Isi Coppola, **Sergio Dressi**

(Friuli-Venezia Giulia), Marta Farolfi, Paolo Foa, Giorgio Holzmann, Massimo Giorgetti, Bruno Moretti, Leda Tirelli

VERDI

Maurio Lippi, Anacleto Salvetti, Cristina Panzera, Giorgia Rocchetta, Massimiliano Socco

Alternativa sociale - ALESSANDRA MUSSOLINI

Alessandra Mussolini, Roberto Fiore, Adriano Tilgher, Monia Caramma, Nicola Ferrarese, Roberto Bussinello, Laura Penazzi, Gianni Correggiari, Maria Luisa Tomasini, **Alessandra Rossi** (Friuli-Venezia Giulia), Alessandra Cerivi, Adele Ballardini, Alex Cioni, Davide Fabbri, Sebastiano Sferrazzo

UNITI NELL'ULIVO

Enrico Letta, Giovanni Berlinguer, Paolo Costa, Donata M.A. Gottardi, Lilli Gruber, Paola Campana, Loredana Aurelio in Celegato, Giuseppe Detomas, Daria Dolfini, Daniela Meneguzzi, **Carlo Pegorer** (Friuli-Venezia Giulia), Vittorio Prodi, Maria Grazia Tampieri, Paolo Zanca, Secondo detto Mauro Zani

SOCIALISTI UNITI

Emauela Cecchetti, Gianni De Michelis, **Gianfranco Carbone** (Friuli Venezia Giulia), Nadia Romeo, Renza Bertolini, Corrado De Nicola, Dolves Guidi, **Lauretta Iuretig** (Friuli-Venezia Giulia), Domiziano Mancaruso, Giuseppe Nanni, Renato Papa, E-

lisabetta Rocco, Giuseppe detto Giuliano Romani, Pietro Giorgio Schizzi, Renzo Vernier

LEGA LOMBARDA

Eva Klotz, Ettore Beggato, Valentino Perin, Carlo Govoni, Fernando Rastelli, Laura Tamburini, Gianpaolo Bucciol, Andrea Dall'ò, **Marina Maria Dessabo** (Friuli-Venezia Giulia), Francesco Falezza, Innocente Scardoni, Luigi Ragazzi, Debora Gamba, Gianpaolo Borsetto, Eva Rossi.

VERDI PER LA PACE

Gianfranco Bettin, Josef detto Sepp Kusstatscher, Daniela Guerra, Gianluca Borghi, Oliva detta Iva Berasi, Maurizio Rozza, Rodolfo Marcenaro, Maddalena Aldegheri, Silvana Collodo, Maria Pia Covre, Alisa Del Re, Luciano Guerrini, Laura Mancuso, Giuseppina detta Pinuccia Montanari, Rosanna Rosato

DI PIETRO / OCCHETTO ITALIA DEI VALORI

Antonio Di Pietro, Achille Occhetto, Francesco Pardi detto Pancho, Rosario Mascia detto Gianfranco, Silvana Mura, Ernesto Pallotta, Giulietto Chiesa, Paola Baldassarri, Vincenzo Cretella, Rosa Maggio coniugata Slaby, Angelo Morini, Franco Nestori, Liliana Ragnini, Dacia Valent, Lorenzo Vigna

PATTO SEGNI SCOGNAMIGLIO

Carlo Luigi Scognamiglio Pasini, Giovanni Battista Luigi

Segni Mariotto detto Mario, Aventino Frau, Luigi Belvedere, Anna Benazzi, **Alessia Csilino** (Friuli-Venezia Giulia), Francesco Dalla Vecchia, Eugenio Giulianelli, Marco Marucco, Paola Melograni, **Silvia Moscati** (Friuli-Venezia Giulia), Gianni Porzi, Oriella Scattolin, Maurizio Schenal, Fausto Tacconi

UDC

Carlo Giovanardi, Luca Volontè, GianLuigi Magri, Annamaria Leone, Nino Cristofori, Ivo Tarolli, Davide Torrini, Franco Bozzolin, Iles Braghetto, M. Antonietta Castagnoli, Antonio De Poli, **Gina Fasan, Roberto Molinaro**, Rita Mucini, Ida Zanetti

PAESE NUOVO

Maria Vittoria Cavina, Roberto De Luca Cateno, Alberto Rosario Alessi, Romina Ascenzi in Ranalli, Rita Bonfiole, Nello Boni, Massimo Giuseppe Dante, Tonino Casari Bariani, Stefano Cusumano, Giannino Fornasier, Antonietta Massaro in Melacca, Rocco Milano, **Angelo Sandri** (Friuli-VG), Patrizia Solera

PARTITO REPUBBLICANO ITALIANO /SGARBI

Vittorio Sgarbi, Oliviero Valbonesi detto Widmer, Marco Benedetti, Attilio Cenni, Nicholas Farrell Burgess, Fauzia Gavioli ved. Colletti, Fausto Guareschi, Alfonso Lanzara, Giovanna Lasagna, Pietro Paolo Mennea, Giannantonio Mingozi, Roberto Osti detto Romi, Aldo Pagano, Andreina Zitelli

LISTA CONSUMATORI

Carlo Rienzi, **Vitto Claut** (Friuli-Venezia Giulia), Bruno Barbieri, Luca Barbolini, Diego Volpe Pasini, Gloria Canestrini, Mario Assirelli, Giuseppe

pe Solomita, Stefano Fanini, Roberto Argnani, Patrizia Macchini

UDEUR

Giovanni Fontana, Mauro Fabris, Paolo Mengoli, **Daniilo Bertoli** (Friuli-Venezia Giulia), Antonio Balzani, Roberto Berveglieri, Stefano Felletti, Rolando Ferrarese, Vincenzo Ianuale, Annalisa Marsan, Antonietta Massaro, **Diego Mechi** (Friuli-Venezia Giulia), Salvatore Solimeno, Maurizio Toccoli, Vittoria Eugenia Vitale

MOVIMENTO IDEA SOCIALE con Rauti

Vittorio Boleso, Maria Luisa Molinari, Giancarlo Demurtas

PENSIONATI

Carlo Fatuzzo, Lino Miseroletti, Giuseppe Italia, **Luigi Ferone**, Silvana Sonvico, Michele Motta, Benito Rossi, Daniele Ferronato, Simone Baschiera, Maria Luisa Antonazzi, Luciana Corti, Egidia Baratta, Alfa Orlandi, Diana Barco, Michela Izzo

SVP

Michi Ebner, **Drago Stoka**, Ugo Angelo, Ingomar Gatterer, Andrea Gruber, Johanna Krapf Bernardi, Tanja Messner, Thomas Mussner, Sieglinde Fauster Niederstatter, Harald Stauder

FIAMMA TRICOLORE

Luca Romagnoli, Rosalba Santacroce, Luciano Costa, Vittorio Cioffi, Giancarlo Bianconi, **Stefano Salmè** (Friuli-Venezia Giulia), Azia Santini, Luigi Tosin, Massimo Zannoni, Giovanni Cretosi Bissi, Nelba Haydee Espinoza Sepulveda, **Nicolò Ales** (Friuli-Venezia Giulia), Mario Mantero, Elisa Marchesi, Susanna Vedovato.

Aktualno

Presentato ad Aurisina il libro di Guerrino Cencig

C'era una volta Montefosca

Presso la Casa della Pietra (Grudnova Hiša) ad Aurisina (TS) si è tenuto un interessante incontro con Guerrino Cencig che ha presentato il suo libro "C'era una volta Montefosca", "Dan krat Ceneurh". La serata è stata organizzata dal Circolo di cultura Istro-Veneta "Istria", in collaborazione con il Circolo 91 (Krožek 91) ed il Gruppo 85 (Supina 85).

L'introduzione è stata curata da Fabio Scropetta (Circolo "Istria"), sia in italiano che in sloveno. Ha messo in risalto l'emarginazione delle genti della Slavia veneta (Benečija) e come nei loro riguardi la Costituzione italiana sia stata ignorata per anni.

La presentazione del libro è stata curata dal prof. Pavle Merku, noto studioso, compositore, etnomusicologo e profondo conoscitore delle genti della Slavia veneta. Ha sottolineato l'attaccamento di Guerrino Cencig alla propria terra, il valore della sua opera, scritta con tanto amore, che non farà rivivere il passato, ma gli usi e i costumi, le tradizioni, i canti popolari, gli attrezzi agricoli e di arti-



Fabio Scropetta (da sin.), Guerrino Cencig e Pavle Merku

giano rimarranno vivi nella nostra memoria grazie anche al suo contributo. La globalizzazione, purtroppo, ci allontana sempre più da un certo passato, d'altra parte l'attaccamento alle proprie origini è maggiore e più sentito presso coloro che vivono lontani e all'estero.

Guerrino Cencig ha trasmesso l'amore per la sua terra anche alla moglie Chantal, francese, che si può definire coautrice del libro e che canta nel dialetto sloveno di Ceneurh.

La serata è stata allietata dall'ottetto Nediški puobi,

diretti con bravura e sottile ironia dal maestro Giuseppe Chiabudini, che hanno cantato in sloveno, friulano e italiano. Il canto e la musica hanno sostituito l'istruzione scolastica nella madre lingua, ha detto, gli usi e i costumi, i mestieri, lo scorrere della vita quotidiana ed anche la lingua sono stati trasmessi ai posteri attraverso il canto.

Il pubblico, numeroso e competente, ha apprezzato la serata che si è conclusa nella caratteristica cantina del signor Petelin con uno spuntino e una bicchierata, allietati dai canti dei Nediški puobi.

Sabato 22 maggio in concerto presso il Folk club di Buttrio

Nediški puobi alla rassegna internazionale sulla vocalità



Nediški puobi

Prosegue con successo in Friuli la rassegna concertistica internazionale sulla vocalità "Quante voci!", organizzato dal Folk Club Buttrio con il patrocinio della Provincia di Udine.

L'intento è di far conoscere e mettere a confronto esperienze di canto vocale provenienti da diversi paesi e caratterizzate da tradizioni, tecniche e vocalità originali.

In questo programma si inserisce anche il bel concerto del Coro femminile della radiotelevisione di stato di Sofia (Bugaria) "Le mystere des voix Bulgares" che si è tenuto martedì 27 aprile al Ristori a Cividale.

Tra i prossimi appuntamenti va segnalato senz'al-

tro il concerto di sabato 22 maggio, alle ore 21 presso il Folk club (trattoria "Madelsa") di Buttrio dove si esibiranno i Nediški puobi, uno dei pochi gruppi del Friuli invitati a partecipare alla rassegna proprio per il livello del canto popolare di tradizione che propongono, attingendo sia dalla tradizione slovena che da quella friulana ed italiana.

L'invito a partecipare alla rassegna, uno dei pochi gruppi del Friuli, come detto, rappresenta un indubbio riconoscimento al maestro Chiabudini ed al suo gruppo.

Nella stessa serata si esibirà anche La squadra, una delle formazioni più convincenti ed affermate del canto popolare ligure.

Nell'ambito del Piano di sviluppo locale

Uscito un altro bando per il bed&breakfast

Esce in questi giorni un nuovo bando per la presentazione delle domande a sostegno di progetti relativi alla realizzazione di nuovi posti letto tramite l'attività di Bed & breakfast e affitto case-vacanza. Il bando rientra nell'azione del Piano di sviluppo locale di Open Leader, Natisone Gal e Torre Leader.

I beneficiari sono le persone fisiche proprietarie di un immobile o titolari di altro diritto reale, che intendono avviare un'attività di tipo non professionale e residenti nei comuni di Attimis, Chiussaforte, Cividale del Friuli, Dogna, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Magnano in Riviera, Malborghetto-Valbruna, Moggio Udinese, Nimis, Pontebba, Povoletto, Prepotto, Pulfero, Resia, Resiutta, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento, Tarvisio e Torreano.

Sono ammissibili le spese

per la manutenzione straordinaria e la ristrutturazione di beni immobili, la realizzazione, l'adeguamento e la straordinaria manutenzione di impianti, le attrezzature, compresi i programmi informatici, gli arredi normalmente richiesti per l'esercizio dell'attività; le spese tecniche (progettazione e direzione lavori) nel limite del 12% delle sole spese ammissibili per l'esecuzione dei lavori, le spese per il rilascio di fidejussioni bancarie o assicurative direttamente collegate all'esecuzione dell'intervento finanziato, l'IVA per i soggetti che in domanda dichiarano di non poterla recuperare.

Le spese per i lavori relativi agli immobili ed agli impianti non dovranno essere superiori al 45% del costo complessivo del progetto finanziato. Il contributo massimo non potrà superare i 25.000 euro.

I facsimili per la presentazione delle domande sono visibili e scaricabili sui siti dei tre Gal o possono essere ritirati presso le sedi dei Comuni del territorio interessato. Le domande dovranno pervenire alle sedi dei tre Gal a partire dal 26 maggio 2004 ed entro le 12 di venerdì 18 giugno 2004.

Per ulteriori informazioni e per la documentazione necessaria ci si può rivolgere a: Open Leader, via Pramollo 16, 33016 Pontebba, tel. e fax 0428.90148, email: openleader@tin.it, sito internet www.openleader.org; Natisone Gal, via Arengo della Slavia 1, 33049 S. Pietro al Natisone, tel. 0432.717003, fax 0432.717742, email: natisonegal@libero.it, sito internet www.vallidelnatisone.it; Torre Leader, via Lungotorre 26, 33017 Tarcento, tel. e fax 0432.793295, email: torreleader@libero.it, sito internet www.torreleader.org.

"Globočak" se zahvaljuje

Na obih bregovih Idrije se se vsi prav z veseljem spominjamo praznovanje letošnjega 1. maja, ko smo se srečali na mostu v Podklancu/Ponte Clinaz v znamenju dolgoletnega prijateljstva. Pa tudi s spominom na težave an skarbi zaradi... Kontrabanda čez Idrijo, ki donasnji dan se nam store samuo smeja.

Turistično rekreacijsko društvo Globočak iz Kambreskega an njega predsednica Jožica Strgarjeva se na straneh našega časopisa zelijo zahvaliti vsem, ki so sodelovali in pomagali za dober uspeh

manifestacije.

Najprej zupanom Donatiju, Garbazu, Canalazu, Marcoliniju in Ipavcu, potem organom policije iz slovenske in italijanske strani, vsem ljudem, ki so paršli na prireditve an se Mariji Jurčkovi na Briegu, ki je lepo pogostila pohodnike, Brunu iz Bordona, igraucem Beneskega gledališča an R'cinkam, godcem Marinu Velušku an Robertu Bergnach, duhovniku Marku Kosu an vsem drugim, ki so pomagali.

Nasvidenje kdaj drugic.

Il circolo turistico ricreativo "Globočak" di Kambresko e la sua presidente Jožica Strgar desiderano ringraziare tutti coloro che hanno contribuito al successo della manifestazione Z roko v roki, il primo maggio a Ponte Clinaz / Podklanac in occasione dell'ingresso della Slovenia nell'UE.

Il ringraziamento va ai sindaci Donati, Garbaz, Canalaz, Marcolini e Ipavec, alle autorità di polizia slovene ed italiane, a tutte le persone che da entrambi i versanti dello Judrio hanno partecipato alla manifestazione, a Maria Jurčkova di Clabuzzaro che



ha accolto con tanto calore i partecipanti alla marcialonga, Bruno Bordon, i fisarmonicisti Marino Veluscek di Lig e Roberto Bergnach, il parroco Marko Kos e naturalmente gli attori del Benesko gledališče e

le R'cinke. Da parte nostra esprimiamo l'auspicio che la rinnovata amicizia tra gli abitanti delle due sponde dello Judrio possa trovare ulteriori motivi ed occasioni per rafforzarsi.



Na varhu se en prizor, kuo so dielal kontraband, tie blizu pa srečanje na Briegu z Marijo Jurčkovo s stanimi parjateljji iz Kombrieskega

ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUSTEV

Trst Gorica Videm

sklicuje

38. REDNI OBCNI ZBOR

v soboto, 22. maja

v Cedadu v dvorani združenja Societa operaia di mutuo soccorso ed istruzione (trg Foro Giulio Cesare, 15) ob 15. uri v prvem in ob 15.30 v drugem sklicu

RISULTATI

ESORDIENTI	
Valnatisone - Majanese	2-1
PULCINI	
Manzanese/A - Audace/A	3-2
Manzanese/B - Audace/B	1-2
AMATORI (PLAY-OFF)	
Filpa - Ziracco	0-0
Valli del Natisone - Dinamo Korda	1-0
COPPA FRIULI	
Pol. Valnatisone - A.S. Sud	4-2

PALLAVOLO MASCHILE

Rojalese - Pol. S. Leonardo 1-3

PALLAVOLO FEMMINILE

Pol. S. Leonardo - Zugliano 0-3

UNDER 13 (MISTA)

Pol. S. Leonardo - Kennedy/A n.p.

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA (PLAY-OFF)
Valnatisone - Caneva

ESORDIENTI

Promosport - Valnatisone (Plasencis)

PULCINI

Audace/A - Gaglianese/A
Audace/B - Gaglianese/B

AMATORI (PLAY-OFF)

Birreria da Marco - Filpa (Manzano)

COPPA FRIULI

Moimacco - Pol. Valnatisone (19/5)

UNDER 13 (MISTA)

Buja - Pol. S. Leonardo (19/5)

CLASSIFICHE

COPPA FRIULI

Corno 5; Muzzanella, Gunners 4; Polisportiva Valnatisone, AS Sud 2; Moimacco 1.

PALLAVOLO MASCHILE

Torviscosa 46; U.S. Friuli 44; Pol. Lignano 41; A.P. Aquileiese 34; Pneus Pasian 31; A.S.P.A. 24; Polisportiva S. Leonardo 23; A.S. Rojalese 12; Il Pozzo 9; Bianchi Lancieri di Codroipo 3.

PALLAVOLO FEMMINILE

Intreccio 43; Pol. Zugliano 36; Azzurra, Natisonia 32; Bressa 29; Polisportiva S. Leonardo 19; Pulitecnica Friulana 14; Selena 11; Unidea 0.

UNDER 13 (MISTA)

Euro imballi, Buia, Tarcento 19; Azzurra 16; A.S.P.A. 12; Polisportiva S. Leonardo 9; Kennedy/A* 8; Pol. Libertas ACLI, Strato-Blues 3; DLF Udine/B 0.

La classifica di Coppa Friuli è aggiornata alla settimana precedente.

Successo di partecipazione per l'ottava edizione della manifestazione sportiva organizzata a Savogna

Triajur, il freddo non ferma venti squadre

Il tempo migliore sui tre percorsi (in mountain-bike ed a piedi) è stato quello della squadra formata da Michele Becia, Amedeo Sturam ed Ivano De Faccio - Cinque i minuti di distacco sulla seconda classificata, la formazione dei Primi



A sinistra Paolo Dus passa il testimone a Simone Gorenzsch, un atleta al suo arrivo a Masseris, sotto Germano Cendou premia Michele Becia

E' andata in scena domenica 9 maggio l'ottava edizione della Triajur, Triatlon del Matajur, organizzata dalla Pro Loco Vartača, dagli alpini, dai vigili volontari e dai cacciatori di Savogna.

Una ventina le squadre al via, impegnate nelle tre dure frazioni di gara.

La prima, in mountain-bike, prevedeva la partenza da Savogna per arrivare fino a Montemaggiore, la seconda a piedi da Montemaggiore alla vetta del Matajur, la terza ancora a piedi fino a Masseris.

Nonostante le avverse condizioni atmosferiche, con pioggia, nebbia e freddo, tutti i concorrenti hanno portato a termine le loro fatiche.

La squadra ad ottenere il tempo totale migliore (1h 41'48") è stata la formazione Tigre-Moz-Cox composta da Michele Becia, Amedeo Sturam ed Ivano De Faccio.

Il primo maggio, il giorno indimenticabile dell'entrata della Slovenia in Europa e della Festa del lavoro, è stato festeggiato anche dagli atleti del Judo di Cividale.

Nel palasport di Tarcento quel giorno si è svolta la quarta prova criterium Tarcento. Alla competizione erano presenti circa 400 atleti provenienti da tutta la nostra regione.

Ecco i nomi dei nostri judoka: Marco Cantarutti,

Anche il judo ha festeggiato il 1° maggio

Michele De Toni, Ivan Chiuch, Luca Spaziani, Luca Trusgnich, Daniel Pontoni e Cristiano Zamparutti.

Dopo aver disputato due gare singole ed effettuato un percorso ad ostacoli a tempo, i nostri atleti si sono classifi-

cati nei primi cinque posti delle rispettive competizioni suddivise per età e peso. Sempre in questa giornata, nel pomeriggio si è svolto il torneo Libertas Coppa Bernadia per esordienti nati negli anni 90, 91, 92 e 93. Ettore Cantarutti ha ottenuto un secondo posto, Mattia Spaziani e Michela Fachin un terzo posto, Gerson Fabris e Gloria Vecchiutti sono giunti quinti. (A. De Toni)

ram ed Ivano De Faccio. Secondo posto per i Primi (1h 46'25"), formazione composta da Giuseppe Zanini, Stojan Melinc e Giovanni Rossi. Terza posizione per Azzida con Davide Venturini, Raffaele Jussig ed Enrico Visentini (1h 58'43"). Quindi

nell'ordine i Millepiedi con l'atleta Paolo Massarenti che ha gareggiato solitario, Cividale (Andrea Antonutti, Guido Capozzo e Carlo Piccotti), Giorgio & (2)... Marco (Giorgio Rucli, Marco Osgnach), CUS Udine, Konjari, Slovensko planinsko

Društvo Gorica, Fuarce i Mus, Sv. Anton, Fra-Ma-Ma, Macerat, Questa è la volta buona, Il ritorno del pirata, Sv. Anton 2, Sperem di rivà, I sunaas, Lahi, Azzida solo bici.

Questi i migliori tempi nelle tre frazioni. Savogna -



Montemaggiore: Michele Becia 40'33"; Montemaggiore - vetta Matajur: Stojan Melinc 30'06"; vetta Matajur - Masseris: Stefano Rossi 24'16". Chiusa la parte agonistica, sono seguite le premiazioni che si sono tenute a Masseris. Speaker di lusso è stato Mari-

no Jussig mentre in rappresentanza dell'amministrazione comunale c'era Germano Cendou, che ha ringraziato gli organizzatori della manifestazione, in particolare Renato Massera che si è impegnato per la sua buona riuscita.

Domenica 16 alle 16.30 al polisportivo Angelo Specogna inizierà l'avventura della Valnatisone nei play-off per la promozione, ospite il Caneva. La squadra del presidente Daniele Specogna in caso di successo attenderà l'esito della sfida tra Torviscosa e Caneva, per ritornare in campo domenica 30 maggio su uno dei due campi della Bassa friulana.

Nel loro secondo impegno al torneo di Udine i Giovanissimi della Valnatisone, dopo un'inizio di gara disastroso, sotto di tre reti contro i padroni di casa dei Fortissimi, hanno reso meno amara la sconfitta andando a segno con Luca Passariello e Luca Loszsch.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno superato nel finale di partita la Majanese. I ragazzini allenati da Gianni Drecogna, riconfermato alla guida della squadra anche per la prossima stagione, sono passati a condurre nella seconda frazione di gioco grazie a Matteo Cumer, prima di essere raggiunti dai gialloblu. Il gol vincente è stato realizzato allo scadere del terzo tempo da Prince Sekyere.

Una sconfitta con il risultato di 3-2 per i Pulcini/A dell'Audace, impegnati con la Man-

Prima sfida a S. Pietro dove salgono i pordenonesi di Caneva

Per la Valnatisone domenica parte l'avventura dei play-off



I Pulcini dell'Audace che domenica hanno vinto il torneo di Faedis

zanese. A segno Miano e Strazzolini. Vittoriosa invece la squadra B grazie ai gol realizzati da Oviszsch e Gosgnach.

L'Audace ha vinto il torneo di Faedis, conclusosi domenica, superando per 2-0 l'Assosangiorgina e per 5-1 la Reanese. La squadra ha iniziato lunedì 10 le eliminatorie del torneo "Città di Pradamano", inserita nel girone C assieme al Real Feletto, alla Reanese ed alla Virtus Manzanese.

Nei play-off per il titolo amatoriale non è bastata alla Valli del Natisone la rete messa a segno da Giorgio Del Ben per passare il turno contro la Dinamo korda di Faedis. La Filpa, pareggiando la gara di ritorno a reti inviolate con il Ziracco, continua il cammino verso il titolo. Nel quarto turno della Coppa Friuli la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha superato a Savogna la AS Sud grazie alla doppietta di Massimo De Nardo ed alle reti di Walter Bassetti e Vincenzo Faenza.

Rinviate infine per il maltempo la gara dei play-off di calcio a cinque amatoriale tra i Merenderos di S. Pietro e la Games Masters.

Paolo Caffi



Dragi Viviana an Marino, deset liet od tegà sta odločila, de bota mož an žena an sta se oženila. Bluo je na 14. maja takuo, de jutre bota imiel vaš poseban praznik. Tela je 'na liepa parložnost za vam se ankrať želiet vse dobre. Imiejta se nimar radi, ku sedà. Zelmo vam srečo an zdravje. Vas imamo puno radi. Mama Romilda an tata Miljo iz Topoluovega, mama Marcella iz Gniduce, vaš otroc Gabriele an Francesca, bratje Piero an Paolo, sestre Mariagrazia an Mirella z njih družinam, žlahta an vsi tisti, ki vas imajo radi

Puno iniciativ špietarske fare

Skarb an pomuoč za otroke v Vacas

Fara iz Spietra ima kupe s faram podbonieskega kota puno iniciativ.

Ze vič cajta so pobrateni s krajam Vacas v Boliviji. Pomagajo rievnim otrokam tistega kraja lieus živiet. Nie dugo od tegà, ki jih je biu su dol gledat se gaspuod, monsinjor Mario Qualizza.

V tisti parložnosti je biu nesu dol puno šenku za katere so poskarbiel naši otroc an ljudje. Pobretenje gre napri an seda mislejo zazidat an "centro nutrizionale". Ce kajsan želi pomagat more parskočit na pomuoč s prispevki (offerte) na Ccp 52184975 - "Gemellaggio Vacas" - Bolivia.

Špietarska fara pa skarbi tudi za našo mladino an ze vič liet organizava letovanje, počitnice v Dogni za tiste, ki hodejo od zadnjega lieta osnovne šoule (quinta elementare) do zadnjega lieta sriednjih suol (terza media). Lietos bo od četartka 1. do četartka 8. luja. Sevida, ku po navadi, tudi lietos se prezivi vse tele dni v kampu!

Druga iniciativa je namenjena pa odraslim (morejo pa se vpisat tudi otroc z njih družinam) in je izlet, potovanje v Puglio.

Na ta izlet se puode na pu setemberja. Kar bomo viedli program, napišemo kiek vič.



Ku je zacelo tuc pudan na turme, an klient se je usednu za pregarnjeno mizo v znani gostilni v Cedade. Takuo se j' najedu, de glih tarkaj, de nie poknu an kadar gaspodar mu je parnesu 'no dugo an slano ratingo, sit klient mu je poviedu, de niema sudu za plačat!

- Pa ne bodite zaskarbjen - je poviedu mož - imam 'no idejo, kuo vam plačat tel račun. Bodite nomalo potarpezljiv, počakite me kajšno uro, de grem pekjat tja po Cedade, takuo vam bom mogu plačat.

- Vi ste znoreu - je zauku gaspodar - ce mislite, de bom čaku vaše pekjanje! An potlè, duo mi zašigura, de mi parnesete sude?

- Dobro, ce mi na zaupate, veste, ki nardima? Gremo pekjat kupe, takuo bote siguran, de na utečem brez vam plačat ratinge.

- An vi mislete, de ist bom hodu po Cedade, kjer vsi me poznajo, z admim pekjarjam za imiet moje sude?

- Videm, de prunedete sodelovat, kolaborat! - je pogoder-nju jezno mož - Al veste, ka' vam poviem? Ce vas je spot hodit za mano, dajte tle, je muoj klabuk an biste pa sam pekjat!

Nadalín se ga j' biu takuo napiu, ma takuo napiu, de nie mu usafat poti za iti damu. Kadar je sreču adnega moža, ga j' poprasu:

- Al mi morete poviedat, kje je muoj duom?

- Ki viem ist, kje je vaš duom! - je odguorui mož.

- Videm, videm - je pogoder-nju Nadalin - de ste se ga napiu tudi vi!

An mož je potuku na vrata od družine Zelencič. Kadar gaspodinja je odparla vrata, tist mož ji je na zlah jau:

- Al ste vi uduova Zelencič?

- Ne, ist sem gospa Zelencič! - je odguorila žena.

- Al ja? - se je posmejav mož - Bote viedu, duo je tu tisti kasel, ki jo nesejo gor po stengah!



sestri Estel, ki se lepuo suolajo na Univerzi: Dino studja za miediha, Estel se uči pa jezike. Puobčju, ki se je kumi rodiu, zelmo puno puno sreče v življenju.

Blazin
Žalostna novica

Buog je poklicu h sebè Marijo Petricig, uduovo Cernoia. Ucakala je vesoko starost, 90 liet.

Na telim svietu je zapustila hčere Nello, Remi an Claro, sina Tiziana, navuode, pranuvoode an vso drugo žlahto.

Maria je umarla v videmskem spitale, nje pogreb je biu pa v Sauodnji v saboto 8. maja zjutra.

SPETER

Špietar
V mieru počivi
mala Tina

Je imiela samuo danajst liet, Tina, dopunla jih je bla na 2. obrila. Življenje nie bluo lahko za njo, tata Lorenzo Iussa, mama Annette Trost an bratrac pa so nardil vse, kar je bluo v njih moči za ji pomagat. Imiel so jo zlo radi oni, noni, strici, kužini an vsa žlahta, pa tudi vsi tisti, ki so jo poznal. Ona je bla za vse ku an anjulac tle na zemlji.

Seda bo mierno počivala v špietarskem britofe, kjer smo ji dal naš zadnji pozdrav v petak 7. obrila ppudan.

Barnas / Laze
Zapustu nas je
an mlad mož

Huda boliezan je ukradla vsiem tistim, ki so ga poznal an imiel radi mladega moža. Carlo Miscoria, takuo se je klicu, je imeu samuo 54 liet. Rodiu se je v Lazah, živeu pa je z družino v Barnase, odkot je njega žena Laura.

Carlo je biu zlo poznal, dielu je na podbonieskem kamunu. Kar je imeu kiek cajta je skarbeu za ribolovce (pescatori), za Valnatisono an puno je predielu tudi na praznovanjih, ki jih imajo miesca vošta v Barnase.

Z njega smartjo je v žalost pustu ženo, hčere Cristino an Eliso, mamu, bratra, kunjade, navuode, vso žlahto, pru takuo puno parjateljju.

Puno ljudi se je zbralo na njega pogrebu, ki je biu v Barnase v sriedo 5. maja ppudan.

Azla - Blazin
Zapustila nas je
Elena Pagon

V videmskem spitale je umarla Elena Pagon, uduova Zamparini. Ucakala je 88 liet.

Elena se je rodila par Blazine, kar se je oženila je sla živet v Azlo, kjer kupe z nje možam, ki se je klicu Poldo, je daržala mesnico.

Okdar ji je mož umaru, je ziviela sama, hodil so jo gledat vasnjani an nje navuodi.

Venčni mier bo počivala v domači vasi, v Sauodnji, kjer je biu nje pogreb v pandiejak 10. obrila popudan.

PODBONESEC

Ščigla
Žalostna novica
iz naše vasi

V cedajskem spitale nas je za nimar zapustu an naš vasnjani, Fabio Bonaz, ki pa vsi smo ga klical an poznal kot Bruno. Imeu je 67 liet.

Na telim svietu je zapustu sestru, kunjade, navuode an drugo žlahto.

Za mu dat zadnji pozdrav smo se zbrali v Lazah v torak 11. maja popudan.

GRMEK

Zverinac / Liesa
Zbuogam Lidia

Za nimar je zapustila tel sviet Lidia Bucovaz. Lidia se je rodila v Lazarjovi družini na Zverincu 83 liet od tegà. Z nje smartjo je pustila veliko praznino med vsiem tistim, ki so jo imiel radi an jih je bluo zaries puno. Umarla je v videmskem spitale, počivala bo venčni mier na Liesah, kjer je biu nje pogreb v četartak 6. maja popudan.

V žalost je pustila navuode, pranuvoode an vso drugo žlahto.

Vorrei scrivere due righe in ricordo di mia zia Lidia che mercoledì scorso è volata in cielo.

La sua vita è stata una vera croce, fatta di umiliazioni e tante, troppe sofferenze che l'hanno accompagnata fino all'ultimo respiro. All'età di tre anni la poliomielite le ha tolto l'uso delle gambe. Zia Lidia ha dovuto muoversi strisciando per terra fino a quando ha avuto la possibilità di comprarsi una carrozzina.

Era una donna con un carattere molto forte, forse for-

mato dalla sofferenza che le ha dato la possibilità di "tirare avanti" da sola in condizioni non certo facili fino all'età di 83 anni.

Ha imparato a leggere e a scrivere da sola senza essere mai stata a scuola, ha imparato a cucire diventando una brava sarta e questo le ha dato la possibilità di sbarcare il lunario. Ha cucito tanto e anche gratuitamente per la nostra chiesa.

Era molto sensibile e le sofferenze degli altri, anche quelle conosciute seguendo la televisione o leggendo i giornali, la colpivano molto.

Consapevole della propria identità, da sempre abbonata ai nostri giornali, mi raccontava che fino all'età di 18 anni non sapeva una parola di italiano. Io ho imparato da lei tante nostre parole ormai quasi scordate da tutti.

Voleva bene anche agli animali che passavano quotidianamente da lei per un biscotto ed una carezza.

Ha sempre ricordato con tanta gratitudine chi le ha fatto del bene, in modo particolare quando era giovane e le ristrettezze economiche erano tante. Tra i tanti nomi che mi vengono in mente grazie ai suoi racconti, vorrei ricordare don Rino che con il suo carattere mite e riservato era per lei un riferimento importante. Zia Lidia non lo ha mai dimenticato e lo dimostra il quadretto con la sua foto che teneva appeso in cucina.

Una donna generosa che ha aiutato sempre tutti, non solo noi di casa, ma chiunque bussasse alla sua porta, specialmente gli extra comunitari che non andavano mai via da casa sua a mani vuote.

Lei adesso è in cielo avvolta da quella pace che ha tanto cercato e che la vita non le ha voluto dare.

Poçivi v mieru zia Lidia

Giacomo



SREDNJE

Sriednje - Ješičje
Je parsu Samuel

Kuo sta vesela Tatiana Chiabai an Claudio Bledig, se jim na pari se ries, de tisti, ki varjejo, je njih otroc! Claudio bi ga varvu nuoc an dan, pa muore postudierat, de v naruoče ga cejo daržat tudi noni an biznioni. Samuel, takuo se klicè poberin, se je rodio v Palmanovi v saboto 8. maja an hitro se je okuole njega zibiele zbrala varsta ljudi. Gjordano Kulažu iz Gniduce an Marina Lahova iz Ješičjega, kjer tudi živijo (an so mama an tata od Tatiane), an Lucia an Romano iz Hrastovijega (mama an tata od Claudia) na stoje tu kož, de so ratali noni. Veseli so tudi Berta Lahova, Petar Kulazu an še Pia, de so ratali biznioni. Veseli so rojstvo poberina so tudi strici an tetè, kužini an parjateljji an se vasnjani iz Sriednjega, kjer Tatiana an Claudio živijo.

Puobčju, ki čeglih je kumi parsu med nas, se nam pari, de se zna ze lepuo podaržat pred fotografsko makino, zelmo puno sreče, zdravja an veseja v življenju, ki ga ima pred sabo.

Varh - Priešnje
Dobrojtro Giovanni!

Gina iz Varha, ki pruzapru je iz Vicenze, je pru vesela: tudi ona je ratala nona. Zelic-

la je imiet tudi ona adnega navuoda an nje sin Stefano, kupe z njega Rossello, ji je naredu tel velik senk. Puobč se je rodio v Vidme med 24. an 25. obrila an se klicè Giovanni Marco. Giovanni ku njega nono, ki je biu Funkju iz Varha an ki nas je prezagoda zapustu malo cajta od tegà, Marco pa zak na 25. obrila je biu svet Mark.

Takuo, ki smo napisal, tata od puobčja je Stefano iz Varha, mama je pa Rossela iz Priešnjega, ki pa ima nje kornine v naših dolinah, saj nje mama je iz Jagnjete, nje tata je pa iz Kovačuce.

Mali Giovanni ima tri none, ki ga bojo zvestuo varval, an tudi dvie biznone, Anglo an Felicito. Puno veseja je parnesu njim, pru takuo vsi žlahti an parjateljjam. Seda bo živeu v Cedade, pa rasu bo v Nediških dolinah, v Spietre, kjer tata an mama napravjata hišo.

Puobčju zelmo veselo an srečno življenje.

SOVODNJE

An puobč
v naši vasi

Se klicè Daniel an je parsu na tel sviet v nediejo 18. obrila. Njega mama je Nadia Cromaz, tata je pa Ezio Mazzarella z Opein blizu Tarsta.

Daniel je an frisan an močan puobč, ki je parnesu puno veseja tudi bratru Dinu an



Vse narbuojše, Veronica an Tiljo!

Veronica an Attilio (Tiljo) sta naša parjateljca iz Marsina. Zvestuo prebierajo Novi Matajur an puno krat nas pokličejo tudi po telefone za nas pozdravit, za

viedet, kuo nam gre. Kar smo jih sli gledat (na zalost malo krat, saj cajt je tisti, ki je) smo se čul ku tu družini, ku tan doma. Zadnji krat, ki smo bli go par njih nam je Veronica še štrukje napravla! Pod ruoke nam je paršla tela fotografija, ki nam jih kaže tisti dan, ki so praznoval 55 liet poroke.

Zgodilo se je lanskega lieta, na 24. ženarja. Pride reč, de lietos sta Veronica an Tiljo praznovala 56 liet njih zembe! Lansko lieto, za preziviet hudo zimo so bli par hčeri Aldi, ki zivi v Sevc, kamar se je oženila. Pru hči Alda z nje družino, an še hči Laura z možam Giovaninam so jim napravli lepo festo. Za mašo je poskarbeu gaspuod Azeglio Romanin. Veronica an Tiljo ga čejo še ankrat zahvalit za tuole, pru takuo zahvalejo Giacoma, ki je biu titi dan ta par njim.

Tela fotografija je za nas adna parložnost za zeliet Veronichi an Tilju vse dobre, še puno dnevu v zdravju an mieru an v objemu njih liepe družine.

CAI "VALLI DEL NATISONE" - PRO LOCO CAMPEGLIO

16 maggio 2004

VALLATA DI SOFFUMBERGO Campeggio - Costalunga - Valle - Campeggio

Ritrovo: ore 8.30 circa a Campeggio (Faedis), piazza Gemellaggio Vittorio Veneto (vicino alla chiesa)
Partenza: ore 9
Tempo di percorrenza: 4 ore
Al rientro a Campeggio pastasciutta per tutti!

Info: Andrea 0432 711322 - Roberto 0432 711203

Še sonce je pokukalo za malo Martino



to e cresciuto il suo papà Andrea.

Martina é nata il 15 giugno dello scorso anno e mamma Federica e papà Andrea sono molto orgogliosi di mandarvi una fotografia della loro bambina che cresce splendidamente circondata dall'affetto delle zie Anna e Antonella, dei nonni Romeo e Gianni, delle nonne Francesca e MariaTeresa, e della bisnonna Lina.

A Martina auguriamo una vita così bella, che più bella non si può.



Na stuojta pravt, de nam na gre nikdar pru, pa kar je previç je previç! So ble lieta, ki smo se troštal snega na Matajur. Morebit, de smo ga tarkaj prosil, de lietos ga neçe bit konca. Smo že maja an se šele medè! Lansko lieto smo ob telem cajtu hodil na muorje, lietos pa cemini na striehah šele kade, zimse koutre so šele na pastiejah an vsi pravemo: "Brrr, kak mraz!"

V nediejo 25. aprila se sonce je pokukalo za de senjam v mladi družini Bernich bo se buj liep.

Tisti dan so karstil njih to malo, ki se kliče Martina an se je rodila 15. junija lanskega lieta. "Kuo je lepuo jo imiet v družini!", pravejo mama Federica an tata Andrea.

Zvestuo jo kokolajo an figotajo tudi tetè Anna an An-

tonella, noni Romeo an Gianni, none Francesca an Maria Teresa, an se biznona Lina.

Kakuo je pridna an liepa pa vam na bomo pisali, saj sama fotografija nam prave tuole.

Il 25 aprile, in una splendida giornata di sole, Martina Bernich é stata battezzata nella chiesa di S. Egidio a Cosizza, il paese dove è na-

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE
SKUPAJ S PLANINSKIM DRUŠTVOM KOBARID

BREJTHORN m. 4.160 (Dolina Aosta - Valle d'Aosta) 16., 17. in 18. julija

lahek z alpinistično opremo
facile, dotati di attrezzatura alpinistica

Zaradi organizacijskih potreb (avtobus in prenočišče v koči) se je treba vpisati **do sobote 22. maja.**

Per motivi organizzativi (pullman e pernottamenti presso il rifugio) è necessario iscriversi **entro sabato 22 maggio.**

Za informacije in vpisovanje / Per ulteriori informazioni e iscrizioni:
Igor Tull 0432/727631

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 16. MAJA

Klenje / Clenia

Cedad: Esso (na poti pruot Vidmu) an Tamoil v Kararji

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. MAJA

Skrutove tel. 723008

Njivica (Bardo) tel. 787078

OD 15. DO 21. MAJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Spietar: do nedieje 16. maja
Podbuniesac: od 17. do 23. maja

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quarnolo

Hlocje:

v pandiejak, sriedo an

četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:

v pandiejak od 11.30

do 12.00

v sriedo ob 10.00

v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

vsaki dan od pandiejka

do sabote od 8.00 do 9.00

an v torak an četartak

tudi od 17.00 do 19.00

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quarnolo

Sriednje:

v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica)

v četartak od 10.30 do 11.00

Gorenji Tarbi:

v torak od 9.00 do 10.00

v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak od 9.00 do 10.30

v sriedo od 16.00 do 18.00

v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

pandiejak, torak an četartak

od 9.00 do 11.00

srieda, petak od 16.30 do 18.30

v saboto reperibil do 10.00

(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuramentam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

srieda an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak, četartak

od 17.00 do 18.30

t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quarnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak sriedo,

četartak an petak od 8.15

do 10.15

v pandiejak an četartak tudi

od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 18.00

v torak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 8.30 do 9.30

v četartak od 8.30 do 10.00

v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki i najo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

VENDESI

frazione fondovalle di
San Pietro casa abitabile
con sette vani e
annesso rustico.
Telefonare al numero
0432/727336

San Pietro al Natisone

VENDESI

appartamento trica-
mere, doppi servizi,
garage, cantina, pic-
colo orto, due terraz-
ze, arredo moderno,
riscaldamento perso-
nalizzabile, spese
condominiali conte-
nute.
Tel. 340/8956031 -
347/3713384